

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
ASESOR: Master Elpidio Guillén de León

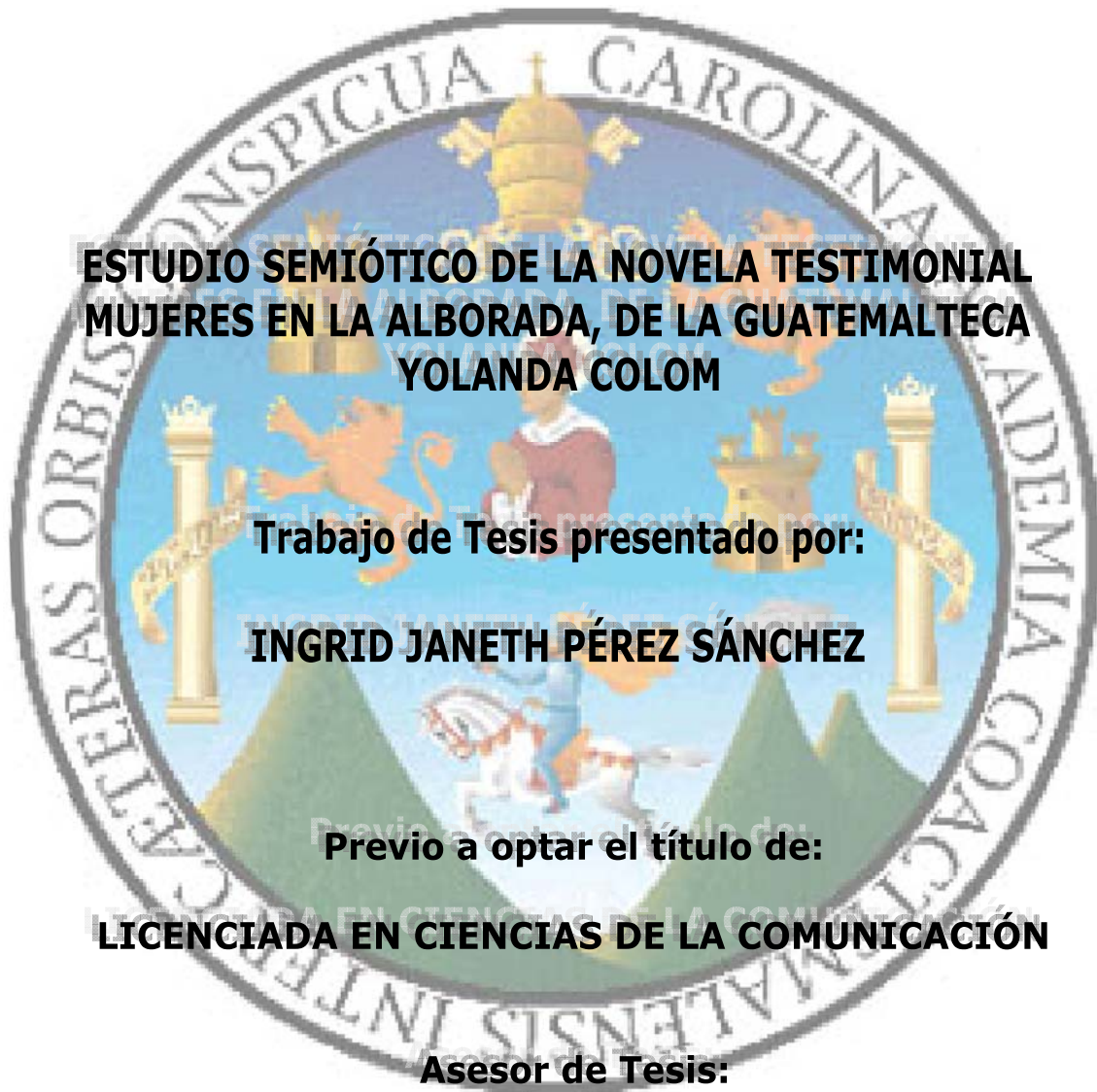


ESTUDIO SEMIÓTICO DE LA NOVELA TESTIMONIAL
MUJERES EN LA ALBORADA, DE LA GUATEMALTECA
YOLANDA COLOM

INGRID JANETH PÉREZ SÁNCHEZ

Guatemala, marzo 2009

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN**



**ESTUDIO SEMIÓTICO DE LA NOVELA TESTIMONIAL
MUJERES EN LA ALBORADA, DE LA GUATEMALTECA
YOLANDA COLOM**

Trabajo de Tesis presentado por:

INGRID JANETH PÉREZ SÁNCHEZ

Previo a optar el título de:

LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

Asesor de Tesis:

M.A. Elpidio Guillén

Guatemala, marzo de 2009



DIRECTOR

Lic. Gustavo Bracamonte

CONSEJO DIRECTIVO

Representantes docentes

Lic. Julio Moreno

Lic. Freddy Morales

Representantes estudiantiles

Leticia Castañeda

Milton Lobo

Representantes de profesionales egresados

Lic. Ramiro MacDonald

SECRETARIO

Lic. Axel Santizo

TRIBUNAL EXAMINADOR

M.A. Elpidio Guillén (presidente)

Lic. Carlos Augusto Velásquez (revisor)

M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García (revisor)

Lic. Roberto Pérez (titular)

Licda. Miriam Yucuté (titular)

Licda. Imelda González (suplente)





Escuela de Ciencias de la Comunicación

Universidad de San Carlos de Guatemala

Guatemala, 15 de abril de 2008

Dictamen aprobación 15-08

Comisión de Tesis

Estudiante

Ingrid Janeth Pérez Sánchez

Escuela de Ciencias de la Comunicación

Ciudad de Guatemala

Estimada estudiante Pérez:

Para su conocimiento y efectos, me permito transcribir lo que acordó la comisión de tesis en el inciso 15 del punto 3 del acta 01-2008 de sesión celebrada el 14 de abril de 2008.

3.15. Comisión de Tesis acuerda: A) Aprobar a la estudiante Ingrid Janeth Pérez Sánchez, carné 200317694, el proyecto de tesis *ESTUDIO SEMIÓTICO DE LA NOVELA TESTIMONIAL MUJERES EN LA ALBORADA DE LA GUATEMALTECA YOLANDA COLOM*. B) Nombrar como asesor: M.A. Elpidio Guillén.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS


M.A. Aracelly Mérida
Coordinador Comisión de Tesis



Copia: Comisión de Tesis
AM/Eunice S.



Guatemala, 11 de septiembre de 2008.
ECC 985-08

Señor (a) (ita)
Ingrid Janeth Pérez Sánchez
Esc. De Ciencias de la Comunicación

Estimado (a) Señor (a) (ita):

Para su conocimiento y efectos me permito transcribir lo acordado por El Consejo Directivo, en el Inciso 14.5 del Punto DÉCIMO CUARTO del Acta No. 20-08 de sesión celebrada el 04-09-08.

“DÉCIMO CUARTO:...14.5...El Consejo Directivo, con base en el dictamen favorable y lo preceptuado en la Norma Séptima de las Normas Generales Provisionales para la elaboración de Tesis y Examen Final de Graduación vigente, ACUERDA: 1) Nombrar a los profesionales: M.A. Elpidio Guillén (Presidente), Lic. Carlos Velásquez y M.Sc. Sergio Vinicio Morataya, para que integren el Comité de Tesis que habrá de analizar el trabajo de tesis del (a) estudiante **INGRID JANETH PÉREZ SÁNCHEZ**, Carné No. 200317694, cuyo título es: “ESTUDIO SEMIÓTICO DE LA NOVELA TESTIMONIAL MUJERES EN LA ALBORADA DE LA GUATEMALTECA YOLANDA COLOM”. El comité contará con quince días calendario a partir de la fecha de recepción del proyecto, para dictaminar acerca del trabajo”.

Atentamente,

“ED Y ENSEÑAD A TODOS”

Lic. Axel A. Santizo F.
Secretario



AASF/csg



Escuela de Ciencias de la Comunicación
Universidad de San Carlos de Guatemala

APROBACIÓN TERNA REVISORA

Guatemala, 30 de Octubre 2003

Señores
CONSEJO DIRECTIVO
Escuela de Ciencias de la Comunicación
Edificio M2
Ciudad Universitaria, zona 12

Distinguidos señores:

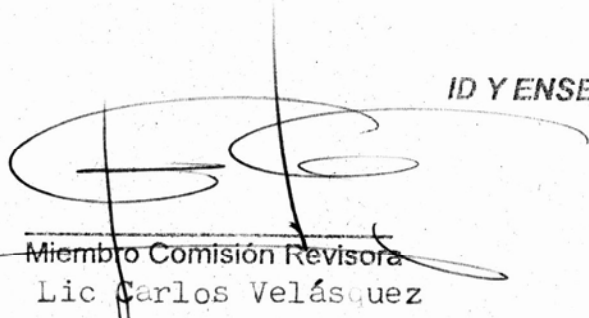
Por este medio informamos a ustedes que el estudiante Ingrid Janeth Pérez Sánchez, camé 200317694, ha realizado las correcciones y recomendaciones al TRABAJO DE TESIS, cuyo título es:

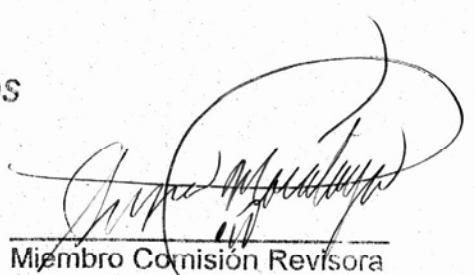
"Estudio semiótico de la novela testimonial Mujeres en la alborada de la guatemalteca Yolanda Colom".

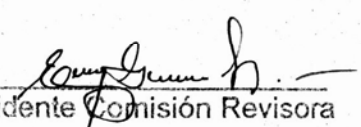
En virtud de lo anterior, se emite **DICTAMEN FAVORABLE**, a efecto de que pueda continuar con el trámite correspondiente.

Atentamente,

ID Y ENSEÑAD A TODOS


Miembro Comisión Revisora
Lic. Carlos Velásquez


Miembro Comisión Revisora
M.Sc. Sergio Vinicio Morataya


Presidente Comisión Revisora
M.A. Elpidio Guillén

Copia: archivo



Guatemala, 29 de enero de 2009
ECC 18-09

Señor (a) (ita)
Ingrid Janeth Pérez Sánchez
Esc. De Ciencias de la Comunicación

Estimado (a) Señor (a) (ita):

Para su conocimiento y efectos me permito transcribir lo acordado por El Consejo Directivo, en el Inciso 12.3 del Punto DECIMO SEGUNDO del Acta No. 02-09 de sesión celebrada el 22-01-09.

“DECIMO SEGUNDO:...12.3...El Consejo Directivo, ACUERDA: a) Aprobar el trabajo de tesis titulado “ESTUDIO SEMIÓTICO DE LA NOVELA TESTIMONIAL MUJERES EN LA ALBORADA DE LA GUATEMALTECA YOLANDA COLOM”, presentado por el (la) estudiante **Ingrid Janeth Pérez Sánchez**, carné 200317694, con base en el dictamen favorable del comité de tesis nombrado para el efecto; b) Se autoriza la impresión de dicho trabajo de tesis; c) se nombra a los profesionales: Lic. Roberto Pérez y Licda. Miriam Yucuté (titulares) y Licda. Imelda González (suplente), para que con los miembros del Comité de Tesis, M.A. Elpidio Guillén (Asesor), Lic. Carlos Augusto Velásquez y M.Sc. Sergio Vinicio Morataya García, para que integren el Tribunal Examinador y d) Se autoriza a la Dirección de la Escuela para que fije la fecha del examen de graduación.”

Atentamente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

Lic. Axel A. Santizo F.
Secretario



AASF/lm

**Para efectos legales
únicamente el autor es
responsable del
contenido de este
trabajo.**

ÍNDICE

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN	1
1. MARCO CONCEPTUAL	4
1.1 Título del tema	4
1.2 Antecedentes	4
1.3 Justificación	6
1.4 Planteamiento del problema	6
1.5 Alcances y límites	7
1.6 Objetivos	8
1.6.1 Objetivos generales	8
1.6.2 Objetivos específicos	8

CAPÍTULO II

2. MARCO TEÓRICO	9
2.1 Literatura	9
2.2 Literatura de Guatemala	10
2.3 ¿Quién es Yolanda Colom?	11
2.4 Novela testimonial <i>Mujeres en la alborada</i>	13
2.5 Contexto político social en Guatemala	14
2.5.1 Comienzo de la dictadura en Guatemala	15
2.5.2 Gobiernos de la Revolución	20
2.5.3 Movimiento de liberación	23
2.5.4 Conflicto armado interno	24
2.5.5 Convenios de paz	34
2.5.6 Firma de la paz	37

CAPÍTULO III

3. MARCO METODOLÓGICO	38
3.1 Método o tipo de investigación	38
3.2 Técnica	38
3.3 Instrumento	39
3.4 Población	39

CAPÍTULO VI

4. MARCO OPERATIVO	40
4.1 Estudio semiótico de la novela testimonial <i>Mujeres en la alborada</i> , de la guatemalteca Yolanda Colom.	40
4.1.1 Principios teóricos	42

4.1.2	El argumento	43
4.1.2.1	Inicio	43
4.1.2.2	Cambio	43
4.1.2.3	Final	45
4.1.3	Las secuencias	47
4.1.4	Componente descriptivo	49
4.1.4.1	Los personajes	49
4.1.4.2	Espacios	51
4.1.4.3	Tiempos	52
4.1.5	Estructuras profundas	53
4.1.6	Las oposiciones	53
4.1.6.1	Interpretación de las oposiciones	54
4.1.7	Propuesta Ideológica	55
4.1.8	Juicio crítico (comentario de cierre)	55
	Conclusiones	59
	Recomendaciones	61
	Bibliografía	62
	Anexo 1. Glosario técnico	65

DEDICATORIA

La vida me ha enseñado que la realización de cada objetivo que nos trazamos es el primer paso que nos lleva al éxito total de nuestros proyectos. Pasos que he avanzado con la ayuda de Dios mi amigo fiel guía y protector, quien me dio la vida; además la oportunidad de compartir mis triunfos con las personas que más amo y aprecio: mi familia y amigos, a quienes dedico esta tesis:

Mis padres

Gregorio Pérez y Dora Alicia Sánchez, ellos con sus sabios consejos y esfuerzo incondicional me han sacado adelante. Les dedico especialmente este triunfo como muestra de mi amor y de mi agradecimiento.

A mi abuela

María del Rosario Sánchez, más que una abuela ha sido como mi segunda madre: por su ternura, amor y cuidado, ¡mil gracias!

A mis hermanos

Cristian, a quien quiero con todo mi corazón, y a Milo por su cariño especial.

A mis tíos (as)

Heidi Sánchez, Juan de Dios Pérez, Blanca Pérez mi sincero agradecimiento por su cariño y apoyo pero muy en especial a Alba Hernández, por sus sabios consejos y motivación constante.

A mis primos

Christopher, Jennifer, Maziel, Sofía, Andrea, y Omar que este triunfo sea un ejemplo y estímulo en su caminar por la vida.

A mi demás familia

Con todo mi aprecio.

A mis amigos (as)

Gaby por ser como una hermana, Juan Carlos y Grace por compartir momentos inolvidables dentro y fuera de la Universidad; y por seguir cultivando nuestra amistad después de tantos años, Roberto.

A todos ustedes, mis agradecimientos sinceros por su ayuda en la culminación de este camino y comienzo de otro... quizás más duro que el hoy recorrido.

AGRADECIMIENTOS ESPECIALES

A la Universidad de San Carlos de Guatemala

Alma mater de la educación superior en Guatemala, por abrir sus puertas y dar la oportunidad a jóvenes y adultos de superarse profesionalmente.

A la Escuela de Ciencias de la Comunicación

En especial a todos los docentes que ayudaron en mi formación como profesional.

A quienes colaboraron en mi tesis

El Licenciado Dennis Escobar, La Licenciada Nora Rubin y Ana Maria Aguilar, por brindarme apoyo en el enriquecimiento de mi tesis. Pero muy en especial a Elpidio Guillen, Master, asesor y amigo, por su valiosa dedicación y ayuda incondicional en la realización de mi Tesis de grado.

A la autora de *Mujeres en al alborada*

Yolanda Colom, por ser una mujer valiente e intentar alcanzar la igualdad en nuestro país, por escribir tan valiosa obra; la cual convirtió en un arma de denuncia contra la opresión y un medio para expresar la espantosa realidad que vivieron y desafortunadamente, siguen viviendo algunas mujeres guatemaltecas.



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

Aunque sea adverso a nuestras creencias, todo libro que haya sido honestamente escrito, producido por amor a la gente, por buena voluntad, es admirable.

Maximo Gorki

INTRODUCCIÓN

La literatura guatemalteca en general, y la novela en particular, han sido impregnadas de mucho de lo que sucede en la sociedad guatemalteca, y da lugar que escritores como Yolanda Colom, presenten en sus trabajos literarios una realidad política, educativa y social de su país. Todos los géneros literarios son ideas humanas importantes que ayudan a entender, de alguna manera, el misterio que rodea al hombre.

La novela es la forma de expresión literaria compleja, una expresión y un esfuerzo humano, razón por la cual, el autor Víctor M. Aguiar en su libro *Teoría de la literatura* expresa su preocupación en torno a la novela de hoy, dice el mencionado autor que ésta ha pasado de ser “*de mera narrativa de entretenimiento, sin grandes ambiciones (...), en estudio del alma humana y de las relaciones sociales, en reflexión filosófica, en reportaje, en testimonio polémico, etcétera*” (1972:197).

Mujeres en la alborada (1998) es una fiel representante de este subgénero literario en Guatemala y en Latinoamérica. Novela histórica social de búsqueda y respuesta, que aborda épocas del conflicto armado interno en Guatemala, en la década de los años setenta. La capacidad de su autora radica en comunicar el caudal histórico de un pueblo sometido a presiones sociales y políticas y a su lucha por escapar de ellas. Se hace presente el habla de una mujer, Yolanda Colom, quien también ofrece testimonio de su experiencia como hija, madre, maestra, amiga y militante revolucionaria. Yolanda Colom es una mujer que luchó con un nombre que no era el suyo, dejando testimonio y enseñanza de sus tres grandes pasiones: la vida, la igualdad y la justicia.

Se puede ver a través de las páginas de la novela que la problemática social del país ha llevado a la autora a reflexionar sobre el origen de los mismos. Así mismo, a exponer sobre algunos compatriotas que escriben sus experiencias en algún medio de



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

comunicación, con el ánimo de denunciar el problema social de Guatemala y sus efectos colaterales: pobreza, hambre, dolor, miseria, masificación y cosificación social.

En otro orden de ideas, un estudio semiótico es el procedimiento que permite descubrir e identificar mensajes. Utilizando la segmentación del texto de manera conveniente, se logra establecer cuáles y dónde, dentro de la novela están los verdaderos mensajes las causas y efectos que llevan a los autores a profundizar en un hecho en particular.

Por esta razón, el presente trabajo realizó un estudio semiótico a la primera edición presentada por la editorial Artemis Edinter Guatemala 1998, de la novela testimonial *Mujeres en la alborada* para lograr identificar su fondo ideológico, mensajes e intención creadora, es decir encontrar los elementos que conforman la unidad semiológica de la novela. La riqueza de la obra es ilimitada, pero ha sido poco explotada que, dentro de la literatura de testimonio del contexto guatemalteco, es como una selva virgen que espera ser conocida y respetada.

En el primer capítulo se presentan los elementos conceptuales siguientes: antecedentes, justificación, planteamiento del problema, alcances y límites de la investigación y los objetivos.

El segundo, corresponde al Marco teórico, este se plantea partiendo de los puntos conceptuales de lo que es la literatura en general y la literatura guatemalteca. Posteriormente, aparece la bibliografía y obra de una mujer que encontró su faceta como escritora en circunstancias de la lucha social en su país. Por último, se presenta el contexto político y social vivido en Guatemala durante el período histórico comprendido entre los años 1844 a 1996.

El tercer capítulo, aborda la metodología en el cual se expone el tipo de investigación y las técnicas e instrumentos para la recolección de información.

En el cuarto, se presenta el Marco Operativo, cuyo contenido básico son los resultados y hallazgos obtenidos durante el estudio de campo, mediante la aplicación del método semiótico a la novela testimonial objeto de estudio: *Mujeres en la alborada*. Cuya



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

realización, primero, requirió del estudio de la obra en sí. Segundo, de la aplicación de un método semiótico para su conocimiento e interpretación objetiva.

Por último, se incluyen las conclusiones, las recomendaciones, las fuentes de información consultadas y un glosario técnico que pretenden resaltar la importancia de utilizar diferentes técnicas para exponer un fenómeno social.

También nos anima la idea de que este trabajo de investigación, pudiera apoyar en alguna medida la voz de Yolanda Colom, quien presenta en cada línea de su novela, su preocupación por el pueblo damnificado de Guatemala, haciendo énfasis en la problemática de la mujer indígena y, exige el respeto a los derechos humanos para que la historia sangrienta pasada ya no se repita. Yolanda aboga por todos y todas pero especialmente, por aquéllos que como ella dice, son la voz colectiva negada y perseguida.



CAPÍTULO I

1. MARCO CONCEPTUAL

- 1.1 Título del tema
- 1.2 Antecedentes
- 1.3 Justificación
- 1.4 Planteamiento del problema
- 1.5 Alcances y límites
- 1.6 Objetivos
 - 1.6.1 Objetivos generales
 - 1.6.2 Objetivos específicos



1. MARCO CONCEPTUAL

1.1. Título del tema:

Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom.

1.2 Antecedentes

El ser humano ha ido dejando huella de su paso por la vida, plasmando sus ideas y pensamientos en pinturas, esculturas, edificaciones y obras literarias. Es esta última, la que posee una gran peculiaridad en comparación con las otras manifestaciones artísticas, ya que su elemento principal radica en las palabras y las letras; es decir, el lenguaje, del que todos los seres humanos se valen para comunicarse.

Guatemala en el siglo XX logra un nivel semejante al de otras literaturas hispanoamericanas, gracias a la aparición de escritores como:

- ☑ El novelista Miguel Ángel Asturias, Premio Nóbel de Literatura en 1967. Es su novela *El Señor Presidente* una de las más importantes obras.
- ☑ El poeta y periodista Luis Cardoza y Aragón. Como ejemplos de sus obras se citan *El pueblo de Guatemala* y *La Revolución guatemalteca*.
- ☑ El cuentista y novelista Augusto Monterroso (Premio Príncipe de Asturias de las Letras en el año 2000). Destacado por sus obras *El dinosaurio* y *La oveja negra y demás fábulas*.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

- y el dramaturgo contemporáneo uno de los más importante del país y quien falleciera recientemente, Manuel Corleto. *Animal vertical* y *Algo más que treinta años después* se mencionan como ejemplos de sus obras.

La literatura guatemalteca en este siglo alcanzó una enérgica influencia en la vida política, por lo que autores como Manuel José Arce, Otto Raúl González, Carlos Illescas y Augusto Monterroso por citar algunos, partieron al exilio durante las continuas dictaduras y guerras civiles que vivió Guatemala.

Fue hasta 1985, con la nueva Constitución Política de la República, que la libre emisión del pensamiento, promovida por distintos canales de comunicación social, formó parte de uno de los derechos que hasta el momento, sigue protegiendo los derechos de informar sin peligro a los guatemaltecos. Desde entonces, han surgido nuevos escritores, como la ex guerrillera y sobreviviente del terror de Estado y del fracaso revolucionario en Guatemala, Yolanda Colom, que tras abandonar las armas, aquellas que un día usó para defenderse y rebelarse contra aquellos que irrespetaron los intereses de muchos compatriotas, prefirió combatir política e ideológicamente con su ahora arma crítica, su novela testimonial *Mujeres en la alborada*.

De esta intrépida mujer se pueden encontrar en la Hemeroteca Nacional artículos y entrevistas en diversos medios de comunicación: periódicos, revistas y suplementos, principalmente de los años 1997 al 2002, y una entrevista publicada recientemente el 28 de septiembre del 2008, en Revista D de Prensa Libre. En los cuales aborda desde diferentes ángulos el tema de la guerrillera. La escritora fue desarrollando ambas facetas de su vida, por sucesos de la lucha social en Guatemala.



1.3 Justificación

La inquietud de realizar este estudio se debió a las siguientes razones:

El derecho o libertad de expresión e información a través de la palabra, la escritura o cualquier otro medio de comunicación, originó la incertidumbre de que si los mismos cumplían con su verdadero compromiso de ser transmisores de conocimientos sociales, históricos y humanos.

En la actualidad, muchos de los mensajes que llegan por distintos medios de comunicación, guardan puntos de vistas de quienes los realizan, algunas veces con intenciones manipuladoras, políticas, educativas, etcétera.

Pero el motivo principal fue el de aplicar las técnicas del Método Semiológico a un objeto de estudio particular: La novela testimonial. Cabe indicar que la semiótica o semiología es la ciencia que permite descubrir de manera científica aspectos de la realidad que transmiten los mensajes. De allí, surgió el interés de basar la investigación que finalmente quedó estructurada con el título: “Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

Pretendiendo así, brindar al lector una forma fácil y sencilla de interpretar objetivamente una obra literaria y, contribuir además, al conocimiento de una novela testimonial escrita por una mujer guatemalteca.

1.4 Planteamiento del problema

Las cifras de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico (CEH) indican que la violencia durante el conflicto armado interno en Guatemala se enfocó principalmente en la población indígena, y fueron Quiché, Huehuetenango, Alta Verapaz, Baja Verapaz y Chimaltenango, los departamentos más castigados durante este turbulento período.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

A raíz de esto, y al privilegio de sobrevivir a su experiencia como guerrillera durante los años de 1973 a 1978, Yolanda Colom, publica en 1998 su obra *Mujeres en la alborada*, en el cual se ve dotada de un gran ardor intelectual y físico, agradada con el mundo indígena, consciente muy bien de lo que vale, en especial las mujeres, por que las aprecia y entiende desde lo más notable y trascendental, por lo que lucha por su equiparación. En esta narración Colom presenta los principales problemas culturales, sociales y políticos que padecen los pobladores de Guatemala, especialmente los del área rural; así mismo, manifiesta la intención de luchar por la igualdad de todos y todas.

Cabe mencionar que lo interesante de esta obra no solamente es su contenido, sino que una mujer guatemalteca se aventure en el campo de la narrativa con carácter testimonial y de denuncia socio política, ya que comúnmente a las mujeres se les conoce en el campo de la poesía, de la moda o de las artes culinarias.

En Guatemala existen varios libros que abordan este tema, pero se observa poco interés o miedo (no se puede olvidar que la sociedad guatemalteca ha sido manejada por los distintos grupos de poder a través del miedo y de la amenaza) por parte de otros en estudiar estas controversiales obras.

Por tal motivo, el problema que siguió esta investigación se planteó de la siguiente manera: **¿Cuáles son los fundamentos teóricos de la semiología que permiten decodificar las estructuras sociales y políticas que subyacen en la novela testimonial *Mujeres en la alborada*?**

1.5 Alcances y límites

La presente investigación se centró en el “Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”, que circunscribe su historia al tema del Conflicto Armado Interno en Guatemala y a la participación femenina en la guerrilla durante los años que van de 1973 a 1978. El marco geográfico de la novela es el norte del departamento del Quiché.



1.6 Objetivos

1.6.1 Objetivos generales

Realizar un estudio semiótico de la Novela testimonial *Mujeres en la alborada* y determinar si los elementos semiológicos son correlativos y si cada uno se define por su relación con los otros, en función de las posiciones respectivas dentro del texto.

Describir los mensajes ocultos que contiene la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, por medio de un estudio semiótico.

1.6.2 Objetivos específicos

- Analizar el componente discursivo para identificar los temas que contiene la novela testimonial.
- Determinar los conflictos sociales ocultos.
- Identificar el papel que juega la mujer en la obra.
- Descubrir la temática social de la novela testimonial.



CAPÍTULO II

2. MARCO TEÓRICO

- 2.1 Literatura
- 2.2 Literatura de Guatemala
- 2.3 ¿Quién es Yolanda Colom?
- 2.4 Novela testimonial *Mujeres en la alborada*
- 2.5 Contexto político social en Guatemala
 - 2.5.1 Comienzo de la dictadura en Guatemala
 - 2.5.2 Gobiernos de la Revolución
 - 2.5.3 Movimiento de liberación
 - 2.5.4 Conflicto armado interno
 - 2.5.5 Convenios de paz
 - 2.5.6 Firma de la paz



2. MARCO TEÓRICO

2.1. Literatura

En el libro *Literatura guatemalteca* del autor David Vela, se define el término literatura de la siguiente manera: *“... conjunto de obras que expresan la verdad y la belleza por medio de la palabra y que, (...) constituyen una de las más altas y amplias manifestaciones de la cultura”* (1985:1). También se considera literatura a un acto característico de la comunicación humana que lograría definirse como: arte de escribir, escritura, alfabeto, gramática o conjunto de obras literarias. Al respecto Rafael Lapesa en su libro *Introducción a los estudios literarios* escribe: *“... es la creación artística expresada en palabras, aun cuando no se haya escrito, sino propagado de boca a boca. Literatura significa además <<conjunto de obras literarias de un país, época o género>> (...)”* (1968:9) significa en pocas palabras, que al conjunto de obras literarias de un país se le llama literatura nacional y se identifica con el adjetivo gentilicio del lugar, así se habla de: literatura guatemalteca, griega, catalana, etcétera; de una época (literatura medieval, contemporánea, etcétera); o de un estilo o movimiento (literatura romántica, surrealista, creacionista, etcétera).

Sin embargo, no todos los textos escritos pueden clasificarse dentro de la literatura; sólo lo serán aquellos que estén hechos con arte, y para que esto se logre según el Diccionario enciclopédico Jackson, toda obra debe componerse de tres elementos indispensables: el creador, la obra y el contemplador. *“El creador está dotado de potencia, pero, además, de la voluntad de crear la obra de arte, en la cual prolonga su espíritu. La obra es el vínculo que ata al creador con el mundo externo. El contemplador está dotado de una potencia de arte que le permite apreciar, juzgar, criticar, pero sobre todo, sentir la emoción del arte”* (1979:133). Una vez complementados estos tres elementos se pueden decir, según la fuente citada, que se ha generado el fenómeno llamado arte.



2.2. Literatura de Guatemala

Se denomina literatura de Guatemala a la escrita por autores guatemaltecos, ya sea en cualquiera de los 23 idiomas que conforman el listado lingüístico del país, o en español, la cual Agustín Mencos en su libro *La literatura guatemalteca...* divide en tres periodos: “... *el anterior a la conquista, el de la colonia y el transcurrido desde la independencia hasta nuestros días*” (1967:9).

Aunque existió una literatura guatemalteca anterior a la conquista española, la mayoría de textos que se conservan son posteriores, y están además transliterados a formas latinas. Pero para que esto se llevara a cabo, varias de estas valiosas obras primero tuvieron que ser recogidas oralmente y transmitidas por generaciones hasta ser rescatadas y escritas por otros. Un claro ejemplo de esta literatura de antaño lo presenta Miguel Ángel Asturias, quien escribió *Poesía precolombina*, obra que contiene varios poemas anteriores a la conquista española, seleccionados por este famoso escritor guatemalteco “... *para devolver a esta América su pasado (...)*” (1968:11).

Además, entre las manifestaciones de escritos mayas guatemaltecos se encuentran “<<*Anales de los cakchiqueles*>> y, sobre todo, el <<*Popol Vuh*>>, el libro sagrado de los Quiché” (1965:43), suma de cosmogonía, mitología y pensamiento. Dentro de las danzas y representaciones, sobresalen los textos del *Rabinal Achi* o *Baile de Tun*, obra dramática que se logró conservar gracias a la labor de los abates franceses. Cabe mencionar que el Rabinal Achí, o Señor de Rabinal, es una pieza de teatro única, por su estructura, origen y contenido la UNESCO la declaró Patrimonio Universal de la Humanidad.

Guatemala por sus leyendas y riqueza mítica está considerado uno de los países latinoamericanos más rico en literatura aborigen, llamada también pre colombina o pre hispánica.



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

Entre las ramas de la literatura guatemalteca, también sobresale la literatura infantil, redacciones en cuentos y poesías que han conseguido obtener el entendimiento de los niños. La pedagogía, (pues la intención de muchos escritores del género infantil es dejar alguna enseñanza de tipo moral o práctica en el receptor) en términos más convencionales, se identifica por el “chapinismo”, o “guatemaltenismo” que contienen un buen número de composiciones.

Fue hasta inicios del siglo XVIII, bajo la influencia del Neoclasicismo cuando la literatura guatemalteca comenzó a manifestar ciertas características propias. Nacieron las fábulas con moralejas de críticas al sistema, al gobierno y a la sociedad por igual.

Las obras literarias han servido para muchas personas como canal para dar a conocer contentos y descontentos de distintos temas que surgen en diferentes lugares. Una obra literaria expresa Manuel Martínez: “ *es una vorágine que rastrea de manera diferente en los procesos de producción social para desenmascarar a los que dicen estar a favor de los pobres, de los más necesitados pero sólo para servirse de ellos y después tirarlos como se deshecha la basura*” (2001:22).

Un claro ejemplo de lo dicho, lo muestra y expresa la guatemalteca Yolanda Colom que en 1998, dio a conocer su novela *Mujeres en la alborada*, en la cual expone un acercamiento de la realidad guatemalteca que se vivió durante la época conflictiva de los años setenta. Atestiguando documentalmente con base en su experiencia como mujer y como guerrillera los acontecimientos y ambientes enmarcados de injusticia que logró observar, principalmente hacia la población indígena.

2.3. ¿Quién es Yolanda Colom?

Yolanda Colom, guatemalteca, de familia de buena posición económica, en 1964 comenzó realizando trabajos de alfabetización con adolescentes y adultos. Educada en un colegio de religiosas norteamericanas en Guatemala. En 1966, en esa casa de estudios obtuvo el título de Maestra de Educación Primaria.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

En 1972, viaja a distintos países latinoamericanos como México, Chile, Brasil y Colombia, para proponer en la mayoría proyectos de desarrollo humano y educativo. Desde 1973 se incorpora a la militancia revolucionaria de tiempo completo y forma parte del Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP) donde, debido a su profesión, realiza formación cultural, educativa y política. Labor que la lleva a realizar trabajos en distintas partes de Guatemala: altiplano central, suroccidental, selva de El Ixcán y en la capital.

Rompe lazos políticos e ideológicos con su grupo en enero de 1984. Los motivos de dicho rompimiento, según se supo, fue por inconformidades y diferencias con base en los acontecimientos vividos hasta ese momento. Ese mismo año, forma con un grupo significativo de militantes, un nuevo proyecto político llamado, *Octubre Revolucionario*, donde trabajó ininterrumpidamente hasta 1992, año en el que comienza a escribir la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, que fue publicada y presentada hasta 1998.

En Diciembre de 1996, retoma su identidad original, recobrando vida, familia y ciudad, después de más de 22 años de clandestinidad.

A continuación se cita un fragmento testimonial que la misma Yolanda Colom confió a la escritora Ana M. Rodas en septiembre de 2005, en el cual se autorretrata de la siguiente manera: *“Soy una de las múltiples expresiones de la trágica y polarizada realidad de Guatemala y del Tercer Mundo. Soy exponente de una voz colectiva negada y perseguida con metralla, tortura y desaparición. Soy parte de un conjunto disperso de seres humanos que resurge de las cenizas de luchas sociales fracasadas para seguir asumiendo los mismos ideales en un contexto socioeconómico y geopolítico más adverso y menos esperanzador para la humanidad”.*

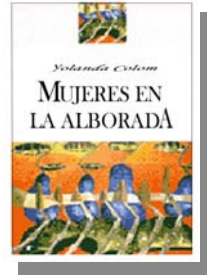
Foto: Carlos Sebastián, Revista D Prensa Libre, 28 de septiembre del 2008.





2.4. Novela testimonial *Mujeres en la alborada*

Mujeres en la alborada es una novela testimonial guatemalteca que narra la fascinante historia de un personaje femenino, que da a conocer en sus 311 páginas, el pasado cruel y tirano que vivió Guatemala durante el conflicto armado interno en los años comprendidos entre 1973 y 1978 en el norte del Departamento del Quiché.



En el norte del país la vida de esta mujer se fue modificando paulatinamente por las múltiples injusticias sociales respaldadas por el aparato del Estado y las clases poderosas de Guatemala. Las víctimas del conflicto, es decir, las personas más desposeídas: obreros, campesinos y capas medias fueron el motivo circunstancial que la hicieron renunciar a su vida acomodada para tomar el camino de la militancia revolucionaria.

Esta experiencia la llevó a enfrentarse a obstáculos como hambre, cansancio, enfermedades, dureza del clima, entre otros, todo con el afán humano de alcanzar la realización de sus ideales y proponer proyectos de cambio y transformaciones que Guatemala con urgencia necesitaba (y aún necesita).

Con el tiempo se fue convirtiendo en una mujer exigente y algunas veces arrogante debido a su posición de alfabeta, de profesora y militante con cierto nivel político, muestra también su debilidad en el capítulo 17, el cual lleva por nombre *el huracán interior*, donde es víctima de fuertes críticas por parte de algunos de sus compañeros de lucha, situación que la hace pensar en un acto suicida. Apoyada por su amado compañero el comandante guerrillero Benedicto (Mario Payeras), quien la tranquiliza y ayuda a superar tan duro golpe.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

En el relato de igual manera, da a conocer la desentendida situación que vivió en especial la mujer indígena dentro de la sociedad y de su participación en la lucha revolucionaria. Por lo que en la novela testimonial, fácil es evidenciar que la autora exalta a estas mujeres por su valentía, convirtiéndolas así, en el símbolo principal de la obra. La literatura de testimonio es una forma de comunicación social a través de la cual se dan a conocer y se analizan hechos históricos y humanos de interés general. Sin este género, se conocería la realidad únicamente a través de las versiones orales y anecdóticas.

Rinde además, homenaje a las y los héroes y mártires, quienes con su entrega y lucha hicieron posible que los pueblos indígenas se vieran liberados de varios escenarios que los oprimían, y a quienes lucharon como ella, al grado de renunciar a todo: dinero, posición política, historia familiar por amor a la Patria. En el fragor de la lucha popular y revolucionaria Yolanda Colom expresa un rotundo **NO** a divisiones entre hermanos que nunca debieron haber existido.

2.5. Contexto político y social de Guatemala

A continuación se exponen diferentes momentos relevantes en la historia de Guatemala, que llevaron a escenarios de descontentos por parte de la población guatemalteca que veían atropellados sus derechos humanos y ciudadanos. Estos fueron violentados por la dictadura, la contrarrevolución, el movimiento de liberación, hasta llegar al conflicto armado interno. El objetivo de estas líneas es el de comprender las acciones que hicieron posible la detonación de este último período y del surgimiento del movimiento guerrillero iniciado desde 1960. Posteriormente, se encontraron las negociaciones de paz y su firma.



2.5.1. Comienzo de la dictadura en Guatemala

Rafael Carrera fue el primer presidente que en 1844 comenzó la dictadura en Guatemala. En el libro *Mujeres de dictadores:...* de Juan Gasparini, definen a las dictaduras de la siguiente manera: “*los sistemas políticos que se contraponen a las democracias liberales (...)*” (2002:17), cuyo gobierno lo rigen aquellas personas que han logrado de forma absoluta todo el poder de un Estado, rechazando los valores aceptados por sistemas democráticos.

Carrera estaba apoyado por conservadores, terratenientes y el clero. Entre los beneficios de su gobierno se le atribuye el hecho de que protegiera al país de diversas invasiones extranjeras. Gobernando de forma totalitaria y dura, donde nadie podía oponerse a sus órdenes, mandaba a callar a la gente con balas. Su error más grave fue haber firmado con el gobierno británico el tratado del 30 de abril de 1859, en el cual cedía el territorio de Belice.

General Rafael Carrera

(11 de Dic. 1844- 16 de agosto 1848)
(6 de Nov. 1851- 14 de abril 1865).



Con Carrera seguiría una larga lista de gobernantes dictatoriales en Guatemala, como El General **Justo Rufino Barrios**, quien promovió la llamada Reforma Liberal de 1871 con el fin de cambiar el país, optimizando su comercio e implantando nuevos cultivos y manufacturas. Durante su período el café se hizo un cultivo importante para Guatemala, también introdujo el ferrocarril, y por ello se le recuerda como *El Reformador*.

Barrios fue un dictador, creó el trabajo forzoso para los indígenas. Aunque según el autor Carlos Enríquez en su libro *Guatemala No más exilio*, indica que el trabajo forzado comenzó desde tiempos de la conquista y de la colonia implantada por el español, quien a juicio del mencionado autor “... se enriqueció sobre la base del trabajo masivo y muy intenso de la mano de obra nativa de aquella época y paralelo a ello, la utilización de métodos violentos de sometimiento del pueblo colonizado” (1995:11).



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

En ese sentido Mario Payeras opina en su libro *Los pueblos indígenas y la revolución guatemalteca: ...*, acerca de la inconformidad e injusticia de la que fueron víctimas los pueblos indígenas guatemaltecos por parte de los españoles.

“En el caso de Guatemala, pues no se formó una sociedad polarizada entre indios, por un lado y españoles castellanos, por el otro, sino una sociedad piramidal en cuya base más castigada y menos reconocida en sus formas propias se hallaba el indígena y en la cual se escalonaban progresivamente, hacia su cúspide dominante y reconocida, estratos de síntesis, rematada por los criollos más destacados e influyentes y la burocracia imperial” (1992: 72).

Por siglos los habitantes más antiguos de Guatemala, la población indígena, que son herencia de la cultura maya, durante mucho tiempo fueron considerados por parte de los conquistadores como grupos culturalmente inferiores y sobre esa base fueron tratados, humillados y ofendidos. En ese aspecto Francisco Albizúrez y Catalina Barrios en su libro *Historia de la Literatura Guatemalteca*, al referirse a las culturas española y aborigen expresan: *“... más que hablar de inferioridad conviene hablar de diferencia (...)”* (1999: 18).

El vestir de otra manera, el hablar en otro idioma, el escuchar otro tipo de música, entre otras cosas, no hace más o menos importante a las persona. La conquista económica e ideológica ocurrida en el siglo XVI, introdujo en América, entre otros males sociales, el racismo. Los españoles y europeos justificaron las matanzas de la conquista sobre una acción de superioridad sobre otra de inferioridad, que necesitaba transformación, llegando a afirmar que nuestros antepasados eran pseudo humanos. El racismo es un grave problema social es uno de los símbolos de la opresión.

Guatemala cuenta con distintas identidades étnicas: la de ascendencia maya, la garífuna, la xinca y la ladina, considerado un país multiétnico, pluricultural y multilingüe. Pero la falta de conocimiento que existe en muchas partes del mundo con base en las creencias, costumbres, opiniones, etcétera, ha llevado a que casi a todos los pueblos en la actualidad, se vean afectados por el contacto con la civilización contemporánea. Dicha metamorfosis se conoce como: **opresión étnica cultural**, definición que Yolanda Colom



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

en una entrevista que le realizaron en Radio Universidad en 1997, respondió ejemplificando de la siguiente manera:

“Se le llama opresión étnico-cultural al hecho de que los pueblos indígenas, su identidad y su cultura se hallan dominados por la población y cultura ladina, dirigidas por su élite burguesa. De tal suerte que los ladinos imponemos a los indígenas nuestros valores, leyes, idioma, psicología; los juzgamos y valoramos desde nuestra concepción de la vida y nuestros valores”.

Es decir, que la opresión étnico cultural viola los derechos humanos, los derechos ciudadanos, y laborales de una población, provocando división y confrontación social entre grupo dominado y dominante, y la obstaculización hacia la democracia, la paz y el desarrollo humano y del país.

Se puede ver que construir una nación realmente democrática requiere de voluntad e iniciativa de todos. Para Hernández Ruiz esto sólo se logrará cuando los guatemaltecos aprendan a *“... trabajar y convivir en una comunidad de hombres diversos”* (1972:306).

General Justo Rufino Barrios
(4 junio 1873 - 2 abril 1885).



En cuanto al gobierno dictatorial de **Manuel Estrada Cabrera**, se puede expresar lo siguiente. La United Fruit Company (UFCo.), una de las principales empresas bananeras de Centroamérica que se fue extendiendo a Colombia y Jamaica, empezó a convertirse en la fuerza central de Guatemala tanto política como económicamente.

Por la gran influencia que llegó a alcanzar dicha compañía, el gobierno guatemalteco comenzó a someterse a sus intereses, y como tenían el apoyo de los políticos y terratenientes de Estados Unidos, quienes cambiaban de gobiernos democráticos por marionetas a sus servicios.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Guatemala recibía a cambio ayudas para la construcción de escuelas, pero también obstaculizaban su comercio local oponiéndose a la construcción de carreteras, debido que esto les traería rivalidades con su monopolio del ferrocarril. Por lo que la UFCO. en el gobierno de Estrada, controló casi la mitad de las tierras del país y las instalaciones de los puertos.

Licenciado Manuel Estrada Cabrera
(9 febrero 1898 - 8 abril 1920)



De títere a tiránico, el 14 de febrero gana las elecciones presidenciales de 1931, el General Jorge Ubico, cuyo gobierno fue considerado por muchos como nefasto y tenebroso, en el cual nadie podía expresarse libremente por temor a ser golpeado, encarcelado y hasta fusilado.

“Aquí en Guatemala ser reportero es la cosa más fácil del mundo, porque no se publica nada que el gobierno no quiera que se publique (...)” (Flores 1994:51).

Lo anterior es un juicio hecho en la época de Jorge Ubico por un amigo del escritor guatemalteco Marco A. Flores, el cual se puede encontrar en su libro *Fortuny: un comunista guatemalteco*, mismo que resulta contradictorio, ya que el trabajo que realizaban poetas, periodistas e intelectuales, era una de las profesiones más difíciles que podía tener una persona en ese tiempo, debido a que no se les permitía publicar algo sin que el gobierno lo hubiese aprobado antes, arriesgándose a ser víctimas de maltratos, torturas y hasta asesinatos, si lo escrito lo consideraban inapropiado, es decir si lo escrito atentaba contra los intereses de los gobernantes y de sus secuaces.

Se puede ver durante el desarrollo de la investigación documental realizada que durante el mandato de Ubico los derechos humanos fueron negados abiertamente, por lo que el temor a protestar impedía que el pueblo declarara su inconformidad. Sin embargo, el 25 de junio de 1944, se crea una manifestación en señal de protesta, integrada por maestros, estudiantes y obreros pidiendo libertad y democracia. El general Ubico ordenó



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

disolver y castigar a los manifestantes. Ese día, en medio de protestas y señalamientos al tirano de turno, cae fulminada por las balas, la maestra María Chinchilla, símbolo del coraje de la mujer guatemalteca y víctima de la tiranía ubiquista.

Ante lo ocurrido, Ubico fue presionado a renunciar, entregando su cargo como presidente de la República el 1 de julio de ese mismo año.

Actualmente la libertad de expresión se encuentra respaldada en el Artículo 35 de la Constitución Política de la República de Guatemala, emitida desde 1985 bajo el título de **Libertad de emisión del pensamiento**¹. De aquí la importancia de conocer y respetar los derechos y obligaciones que tienen todos los guatemaltecos, sólo de esta manera se podrá evitar ser víctimas de múltiples injusticias, tal como opina María E. Solís en la publicación número 110 del periódico *La Cuerda*.

“La persona que reclama sus derechos es quien se asume dueña de estos y los usa. Imposible protestar sin tener claridad de qué te corresponde como ser humano. Esa puede ser una de las explicaciones del por qué en este país, tanta gente se queda callada cuando es víctima de arbitrariedades y abusos” (2008:2).

No obstante, a pesar de todas las acciones negativas implantadas por Ubico, no se puede concluir la mención de su mandato sin nombrar también los beneficios que realizó, en los que se encuentran: la construcción de una enorme obra material, El Palacio Nacional, El Edificio de Correos, El Palacio de Justicia, La Policía Nacional, Sanidad Pública, y de sacar a Guatemala de la crisis económica mundial que se iniciara en 1929 entre otras acciones.

¹ *“Es libre la emisión del pensamiento por cualquiera medios de difusión, sin censura ni licencia previa. Este derecho constitucional no podrá ser restringido por ley o disposición gubernamental alguna. Quien en uso de ésta libertad faltare al respeto a la vida privada o a la moral, será responsable conforme a la ley. Quienes se creyeren ofendidos tienen derecho a la publicación de sus defensas, aclaraciones y rectificaciones”.*



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

General de División Jorge Ubico
Castañeda (14 febrero 1931 - 1
julio 1944)



2.5.2. Gobiernos de la Revolución

En 1944, el período de dictadura inicia a desquebrajarse cuando un grupo de oficiales militares, estudiantes y profesionales liberales llamados los "Revolucionarios de Octubre", derrocaron al gobierno de **Federico Ponce Vaidés**, quien no fue, sino la continuación de la implacable tiranía ubiquista. Acontecimiento que Cesar Silva en su libro *12 Horas de Combate:...* relata:

“El combate se revistió de grandeza, porque los unos combatían por la libertad y los otros cumpliendo con su deber. Los arquitectos de la rebelión estaban salvados históricamente y tanto fue así que en las primeras horas del amanecer y cuando la historia estaba ya definida casi en su totalidad, la ciudadanía respondió eufóricamente uniéndose voluntariamente al combate” (1981:67).

Como era de esperarse, ante tanta inconformidad y con base en las múltiples injusticias que durante años fueron víctimas millones de guatemaltecos, esto llevo a un clima de descontento que hizo que muchas personas se alzaran el 20 de octubre de 1944.

Se puede ver que la revolución fue la solución política que apoyo el grupo para las transformaciones que con urgencia se necesitaban, de las que precisaban: la eliminación de gobiernos represivos, severas divisiones de clases, mejora en la situación económica, entre otras.

General Federico Ponce Vaidés (1944)





*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Luego de lo ocurrido con Ponce un comité conformado por el Mayor Francisco Javier Arana, el Capitán Jacobo Arbenz y Jorge Torriello, solicitaron nuevas votaciones libres y democráticas las que terminó ganando el profesor y escritor **Juan José Arévalo Bermejo**.

Arévalo fue el primer presidente elegido democráticamente en Guatemala, durante su gobierno se fundaron varias instituciones necesarias como: el Código de Trabajo, el Instituto Guatemalteco de Seguridad Social, Ministerio de Economía, Trabajo y Previsión Social, la Superintendencia de Bancos, el Banco de Guatemala, etcétera.

Por su socialismo cristiano inspirado en el New Deal norteamericano, el gobierno de Arévalo fue criticado como comunista por la clase alta y los terratenientes. A pesar de dichas acusaciones, Arévalo logró concluir su mandato hasta el 15 de marzo de 1951, cuando entrega el cargo de presidente a **Jacobo Arbenz Guzmán**, quien continuó algunas de sus innovaciones.

El principal proyecto de Arbenz, “La Reforma Agraria”, también conocida como el Decreto 900, tenía el propósito según señala Julio Castellanos en su libro *500 Años de Lucha por la Tierra*, “...erradicar la propiedad feudal en las áreas rurales” y “desarrollar métodos capitalistas de producción agrícola” (1992:2), con el fin de acrecentar la productividad de las tierras y el nivel de vida de los campesinos, se vio amenazada por el poder y la influencia de grupos de fuerza económica, entre los que se encontraban los terratenientes de la United Fruit Company (UFCo.), que acusaron a Arbenz de comunista en 1952, asegurando que éste había legalizado el Partido Guatemalteco del Trabajo como (PGT Marxista – Leninista).

Doctor Juan José Arévalo Bermejo
(15 marzo 1945 – 15 de marzo 1951)





*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Dichas acusaciones se debieron por que con *“...la nueva Ley de Reforma Agraria, la UFCO. fue expropiada de tierras ociosas o tierras sin cultivar (...)”* (Xulú 1999: 66). Por lo que Arbenz fue sustituido tras su derrocamiento por un militar a disposición especialmente de los Estados Unidos, El General **Carlos Castillo Armas**.

Arbenz al abandonar el país fue maltratado, tal como reza el siguiente texto: *“... a su salida fue humillado en el aeropuerto nacional de La Aurora, por esbirros del régimen de Castillo Armas, quienes lo obligaron a desnudarse bajo el pretexto de revisar su ropa”* (Cazali 2001: 29).

Penosa y bochornosa situación, sólo demostró la incapacidad moral de quienes dirigían el país en ese momento. Al respecto el periodista Miguel A. Albizúres, escribió el siguiente poema dedicado a uno de los pocos presidentes de Guatemala que han apoyado la eliminación de medidas inhumanas contra el campesinado de nuestro país.

“¿Qué le puedo decir, Presidente Arbenz?
¿Qué palabras puedo pronunciar
a un hombre que la liberación desnudó
para desnudarse a sí misma
y mostrar su indignidad y bajeza?
Cierto: Salió desnudo,
pero regresó íntegro.
Quizás no haya honores,
porque el honor se lo llevó consigo
y lo trae de regreso.
No necesita trompetas,
no necesita salvas,
porque su llegada es el llamado
al campesinos que a su paso,
y desde los más lejanos rincones de la patria,
rinde el sombrero orgulloso”.

El regreso al que se refiere Albizúres en su poema, se debe a la repatriación de los restos del coronel Arbenz, sepultados en el Cementerio General el 20 de octubre de 1995, tras la solicitud de la Universidad de San Carlos de Guatemala, para rendirle honores a quien se había identificado con la clase más pobre de Guatemala y de quien le debían el haber sido uno de los firmantes de su autonomía.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Coronel Jacobo Arbenz Guzmán (15 marzo 1951- 27 junio 1954).



2.5.3. Movimiento de liberación

Durante el mandato de **Carlos Castillo Armas**, se liberó una potente campaña anticomunista, anulándose varias reformas realizadas en la década revolucionaria (1944-1954), incluida la Constitución de 1945, suplantándola por una que entró en vigor el 1 de marzo de 1956, en la que se prohibía la participación de partidos con ideologías socialistas o comunistas.

Por apoyar dicha política, Armas fue asesinado en el Palacio Presidencial el 26 de julio de 1957, por lo que el Congreso de la República tuvo que designar a gobernantes temporales, tomando posesión como presidente provisorio, **Luís Arturo González**, quien solicitó nuevas elecciones en las que proclamaron triunfador a **Miguel Ortiz Passareli**, proceso que fue anulado debido a la protesta del perdedor **Miguel Ydígoras Fuentes**.



Coronel Carlos Castillo Armas
(1 de sept. 1954 – 26 de julio 1957)

Licenciado Luís Arturo González
(26 de julio - 24 octubre 1957).





“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

2.5.4. Conflicto armado interno

El 3 de marzo de 1958, toma posesión como Presidente de la República, Miguel Ydígoras Fuentes, adiestrando a su tropa hasta convertirla en la fuerza anti-insurgente más poderosa de Centro América, quienes se especializaron en torturar y asesinar a toda persona sospecha de mantener visiones izquierdistas, con el objetivo de “...inhibir la capacidad de oposición y resistencia al régimen por medio de la imposición de formas violentas (...)” (Paz 2004: 11).

El calor de los acontecimientos que se estaban viviendo con el gobierno de Ydígoras Fuentes, hizo que un grupo de jóvenes militares de menor rango protestara, intentando derrocarlo. Entre los miembros más destacados en dicho levantamiento se encontraban, Marco Antonio Yon Sosa y Luís Augusto Turcios Lima, quienes estaban en desacuerdo con la forma como se estaba gobernando en ese tiempo.

Dicho alzamiento ocurrió el 13 de noviembre de 1960, pero tras su fracaso varios huyeron y en 1962 resurgieron como el Movimiento Revolucionario 13 de Noviembre (MR13), dirigido por Yon Sosa, quien volvía para convertir dicho grupo en el centro de las fuerzas armadas de insurgencia, seguido de las Fuerzas Armadas Rebeldes (FAR), comandadas por Turcios y César Montes; ambos grupos destinados a luchar contra los gobiernos militares durante los años siguientes.



El ex teniente del ejército, Marco Tulio *El Chino* Yon Sosa. Líder del MR-13, platicando con unos campesinos.



El ex subteniente del ejército Luís Turcios Lima y César Montes en la Sierra de las Minas. Líderes de las primeras guerrillas: las FAR.

Fuente: www.literaturaguatemalteca.org



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Ydígoras fue derrocado el 30 de marzo de 1963, en un golpe de Estado impulsado por el Coronel **Enrique Peralta Azurdía**.

En el nuevo gobierno se emitieron varias disposiciones legislativas y se publicó una nueva constitución en 1965, en la que se redujo el período presidencial de seis a cuatro años y se reiteró la proscripción de partidos comunistas, también se decretó el Código Civil, Procesal Civil y Mercantil, y se les reconoció a los trabajadores el aguinaldo.



General e Ingeniero Miguel Ydígoras Fuentes.
(3 de marzo 1958 – 30 de marzo de 1963).



Coronel Enrique Peralta Azurdía
(1 abril 1963 – 1 julio 1966)

En 1966 se realizaron votaciones democráticas, resultando triunfador **Julio César Méndez Montenegro**. Al inició se creyó haber logrado una democracia limpia, pero el ejército que protegía al gobierno lanzó una enérgica acción contra la insurgencia, comenzando así la guerra² que habría de causar miles de víctimas.

Lic. Julio Cesar Méndez Montenegro
(1 julio 1966 – 1 julio 1970)



Durante el gobierno de Méndez Montenegro, mueren los dos máximos dirigentes del MR13 y las FAR, tal como Yolanda Colom relata en su novela testimonial *Mujeres en la alborada*:

“El comandante guerrillero Luís Turcios Lima había sido asesinado en octubre de 1966, en un provocado accidente automovilístico; Marco Antonio Yon Sosa lo había sido a manos del ejercito mexicano en mayo de 1970” (1998: 2).

² “lucha sangrienta entre los hombres (...)” (Hernández 1972:315).



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

La cita anterior y las dos que se verán a continuación, son el punto de partida y el leitmotiv de la novela testimonial:

“A comienzos de la década de los setentas, (...) gobernaba Guatemala el coronel Carlos Arana Osorio, representante de los civiles y militares más represivos y reaccionarios del país” (1998:2), quien fue el primero de una larga lista de presidentes militares. Durante su gobierno comienza un segundo ciclo armado en zonas de población indígena, promovidos por algunos guerrilleros que sobrevivieron a la primera fase armada, y quienes habían fundado dos nuevas organizaciones guerrilleras; además de las Fuerzas Armadas Rebeldes (FAR) y el Partido Guatemalteco del Trabajo (PGT), se trababa de “... la Organización del Pueblo en Armas (ORPA) y el Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP). Ambas agrupaciones se encontraban en la etapa de trabajo silencioso. Ninguna era conocida y aún faltaba tiempo para que iniciara su actividad pública. Las dos organizaciones se preparaban para reivindicar los intereses de sectores sociales que ningún partido legal representaba desde 1954: campesinado pobre, población indígena, obreros, semiproletarios y sectores de capas medias” (1998:2).

En 1982, estos cuatro grupos guerrilleros se combinaron para formar la Unión Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG).

General Carlos Manuel Arana Osorio
(1 julio 1970 - 1 julio 1974).



En 1974, se comenzaron a ver claramente las elecciones fraudulentas en Guatemala. El General **Kjell Lauguerud García**, derrotó al **General Efraín Ríos Montt**, quien afirmó que éste le había robado la victoria.

General Kjell Eugenio Laugerud
(1974-1978).





*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

En 1975, el Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP) realiza su primera acción pública asesinando a un importante finquero de la Zona Reina, Luís Arenas Barrera *“El Tigre de Ixcán, terrateniente feroz y explotador de ixiles”* (Colom 1998:87). *“Su fama se había iniciado en los días de la intervención norteamericana de 1954, época en que adquirió sus tierras con el favor del gobierno de entonces”* (Payeras 1998:125).

Mario Payeras, como miembro de la Dirección Nacional del EGP, fue uno de los que comando la cacería del famoso Tigre del Ixcán, narrando en su libro, *Los días de la selva*, la manera de como fue organizada dicha ejecución:

“La última semana de abril iniciamos la marcha hacia los dominios del terrateniente. Nuestro plan contemplaba acercarnos en secreto a su finca, de tal manera que nuestra presencia no lo pusiera sobre aviso y lo ahuyentáramos. De la ejecución feliz de esta operación dependía iniciar con buen paso la actividad militar de la organización en las montañas y prácticamente en todo el país” (1998:126).

Yolanda Colom junto a Mario Payeras, ambos exguerrilleros del Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP).
Fuente:
<http://www.literaturaguatemalteca.org/autores/payeras1.jpg>



La actividad militar que se refería Payeras, se debió a la propaganda armada que el EGP implemento, en la que se exhibían ante la población para decirles quienes eran, cual era la razón de su lucha, y por qué lo hacían con armas en la mano. Esto último, se debió principalmente a tres razones:

1. Para proteger su vida.
2. Para proteger sus ideales.
3. Y para usarlas contra aquellos poderosos que ignoraron e irrespetaron los intereses de los que eran los más desposeídos económicamente, beneficiando así sólo a una pequeña parte de la población.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

La propaganda armada no fue la única técnica que utilizó la guerrilla para comunicar a la población sobre su trabajo o el trabajo de su enemigo. Manejaron al igual que el ejército propaganda escrita, de la cual se presentan algunos ejemplos a continuación:

PROPAGANDA DEL EJÉRCITO



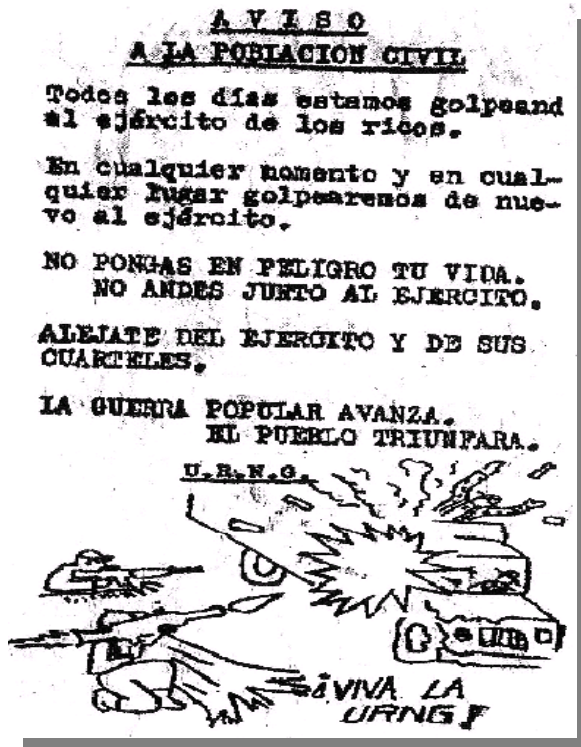
En el ejemplo de propaganda escrita elaborada por el ejército, se observa que este material se centró en aportar información sobre sus oponentes, utilizando palabras e imágenes de desprestigio hacia ese grupo.

Fuente: (Palacios 2005: 122)



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

PROPAGANDA DE LA GUERRILLA



Fuente: (Palacios 2005:123)

En cuanto al ejemplo de propaganda escrita hecha por la guerrilla, se puede ver un texto más grande, en el cual comunicaban al pueblo el objetivo de su lucha, seguido de un llamado de precaución para la población civil, culminada con una frase de animación encerrada entre signos de admiración.

En la imagen que manejan, se puede ver un dibujo hecho a mano que refleja la idea escrita en los dos primeros párrafos.

Al hacer una comparación de ambos materiales, se nota que la propaganda escrita hecha por el ejército manejó mayor elaboración de artes gráficas y tecnología; el grupo guerrillero por su parte, utilizó textos más extensos, hechos en máquina de escribir y con dibujos elaborados a mano. Esto pudo deberse a la limitación de equipo y acceso técnico que tuvo el grupo militante en las montañas y selvas guatemaltecas, donde generalmente se establecieron como estrategia de protección personal y social.

En conclusión, ambos sectores difundieron sus ideas e informaciones, apoyándose de materiales impresos que inducían a la población a actitudes y acciones específicas para cada grupo. Con frecuencia acompañadas de frases de desprestigio hacia sus oponentes.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

La dura situación que se estaba viviendo en Guatemala, *“... a la infeliz ciudad le esperaba la destrucción (...)”* (Méndez 1993:50). El 4 de febrero de 1976, el país sufre uno de los peores terremotos de su historia, causando aproximadamente 22,000 pérdidas humanas.

En 1978, el fraude rigió la victoria del **General Romeo Lucas García**, aumentando el enojo de la población. A partir de allí se empiezan hacer frecuentes los asesinatos, masacres, quema de cosechas, violaciones de mujeres, desapariciones forzadas, entre otras injusticias hacia la población que se consideraba sospechosa de simpatizar o colaborar con la guerrilla.

Durante el gobierno de Lucas García, *“... el movimiento guerrillero llegó a su máxima expresión en el período 1978-79, con 6,000- 8,000, combatientes y hasta medio millón de personas de apoyo activo”* (Hauge 2007:15). Convirtiéndose el EGP en la fuerza insurgente más grande de este grupo.

Una de las pérdidas humanas más lamentables durante el régimen militar de Lucas García fue la del estudiante **Oliverio Castañeda de León**, cuando apenas tenía 23 años de edad. Este joven distinguido e inteligente fue estudiante de la Facultad de Economía de la Universidad de San Carlos de Guatemala, y nombrado dirigente de la Asociación de Estudiantes Universitarios (AEU) en 1978. En mayo de ese mismo año, encabezó una potente protesta junto a un grupo significativo de indígenas, por lo ocurrido en Panzós en la que más *“... de cien indígenas kekchíes fueron asesinados por el ejército en la plaza del poblado, cuando pacíficamente demandaban justicia ante las autoridades (...)”*. Fue la primera masacre contemporánea contra la población indígena que trascendió a la opinión pública” (Colom 1998:298).

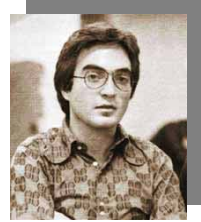
Castañeda realizó otra protesta a sólo cuatro meses de la anterior, motivada por el aumento al precio del pasaje del transporte urbano, convirtiéndose en una peligrosa figura para el gobierno de ese entonces. Por su liderazgo y lucha a favor del pueblo fue amenazado de muerte, su nombre apareció en un listado del autodenominado Ejército Secreto Anticomunista (ESA) un día antes de la manifestación memorable a la Revolución de 1944, en la cual participo y pronunció la frase que más tarde se convirtió en el lema de



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

los sancarlistas: *“Mientras haya pueblo, habrá revolución”*. Tiempo después de culminada la marcha fue abatido a balazos.

Oliverio Castañeda de León.
(12 oct 1955 – 20 oct. 1978)



A sólo seis meses de lo sucedido con Castañeda, pierde Guatemala a un hombre cuyo ideal fue “el bienestar y la igualdad para todos los guatemaltecos”, **Manuel Colom Argueta**, quien fue asesinado el 22 de marzo de 1979. Acontecimiento que Yolanda Colom narra en su obra *Mujeres en la alborada*:

“... mi tío Manuel Colom Argueta, (...) había sido alcalde de la capital del país, y en esas fechas dirigía el único partido cívico de oposición al régimen. (...) el 22 de marzo de 1979, le dieron muerte. Por la envergadura, el operativo parecía montado contra un delincuente o narcotraficante peligroso. Sin embargo, se trataba de un plan de inteligencia militar contra un ciudadano y opositor político, hombre de diálogo y respetuoso de la ley. (...) Decenas de personas fueron testigos estupefactos de la cacería humana, de las decenas de balazos que le acertaron y del tiro de gracia que uno de los esbirros se aproximó a darle” (1998: 152).

Manuel Colom Argueta
(8 abril 1932 – 22 marzo 1979).



En 1980, un grupo de campesinos indígenas invadió la embajada española protestando por la represión militar en sus zonas. En respuesta, el ejército desencadenó un combate en el cual murieron prácticamente todos los campesinos. De lo que el gobierno se defendió, asegurando que el grupo indígena se había violentado, pero los diplomáticos españoles desmintieron dichas acusaciones. Como resultado España rompió relaciones diplomáticas con Guatemala.



“Estudio semiótico de la novela testimonial Mujeres en la alborada, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

El contexto vivido hasta ese momento por pueblos y comunidades afectadas, fue formando *“... una especie de conformismo básico”* (Garavito 2003:125), denominado fatalismo, que hizo que muchas de estas personas creyeran que nada de lo que hicieran cambiaría tan difícil situación, y que debían adaptarse a ellas por muy difíciles que fueran.

Otros buscaron alternativas diferentes; hombres y mujeres de distintas edades, fueron incorporándose a la guerrilla, donde vieron una opción de mejora a su situación. Para muchas de estas personas especialmente campesinas e indígenas, eran *“... mejor sufrir y peligrar luchando por una vida mejor, que por padecer ésta”* (Colom 1998:276).

Por otro lado, muchos huyeron a México, en menor cantidad a Honduras y El Salvador. Otros decidieron formar las Comunidades de Población en Resistencia (CPR), que se establecieron en las montañas guatemaltecas. Tiempo después, el *“... ejército guatemalteco designó a toda comunidad fuera de su control como “aldea ilegal”* (Sanford 2003:111).

Hubo casos en los que se hizo frecuente el consumo de licor, no sólo para los hombres, también para las mujeres y jóvenes afectados, ya que *“... la gente decía que había que beber para olvidar las matanzas y los sufrimientos”* (Colom 1998:55). Por lo que el *“...consumo de licor constituyó un problema (...) no sólo en sí mismo, sino también por sus vínculos con otros tipos de violencias. Fuera del ámbito doméstico, tuvo mucho que ver con las peleas y los disturbios callejeros en las cantinas locales, mientras que en el seno del hogar se le relacionó con la violencia intrafamiliar, específicamente dirigida contra las mujeres y los niños”* (Moser 2001:65).

Muchas personas tuvieron que irse desarrollando durante aquel escandaloso período, en el cual Guatemala se sacudió en estériles enfrentamientos entre guerrilla y ejército.

General de División Fernando Lucas García. (1978 - 1982).





*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

El 23 de marzo de 1982, se da un golpe de Estado para evitar la toma de poder del recién ganador al mando presidencial, el militar **Ángel Aníbal Guevara**. Otro militar **Efraín Ríos Montt** formó una junta militar de tres miembros y propuso la anulación de la constitución de 1965, además de cometer otros abusos constitucionales como liquidar el Congreso de la República, suspendiendo los partidos políticos, entre otras cosas. Luego de unos meses, despidió a sus colegas de junta y asumió el título de Presidente de la República, por lo que la guerrilla y sus aliados izquierdistas lo denunciaron.

En respuesta, Ríos Montt trató de derrotarlos con acciones militares manejadas por el ejército, la policía, Patrullas de Autodefensa Civil (PAC)³ y Comisionados Militares. Estos últimos, eran personas de las mismas comunidades que realizaban actividades de inteligencia y reclutamiento⁴.

Dichas acciones hicieron que Ríos Montt fuera sustituido el 8 de agosto de 1983, por su propio Ministro de Defensa, el General **Óscar Mejía Víctores**.

A pesar de la breve estancia en la presidencia Ríos Montt desencadenó uno de los períodos más difícil del conflicto armado interno, provocando la tragedia social más grave de la historia de Guatemala por la magnitud de pérdidas humanas que alcanzó, en la cual la violencia⁵ se inclinó más en las zonas rurales en poblaciones que se consideraron sospechosas de colaborar con la guerrilla.

Efraín Ríos Montt (23 de Marzo de 1982 - 08 de Agosto de 1983)



³ “El trabajo principal de las PAC consistió en buscar y confrontar guerrillas en las áreas rurales, proveer cobertura para el ejército durante acciones militares, detener e interrogar a hombres y mujeres que entraban en las comunidades e informar al ejército sobre el desarrollo en la región” (Hauge 2007:16).

⁴ Con base en la información registrada por la Comisión para el Esclarecimiento Histórico (CEC), a estos cuatro grupos se les atribuye la mayor parte de las violaciones perpetradas hacia la población civil guatemalteca.

⁵ Del libro *Las violencias en Guatemala:...* de Raúl Zepeda, es de donde se toma este término “La violencia es una acción que atenta contra la dignidad, la libertad y la integridad física y psíquica del ser humano, produciéndole sufrimiento, dolor o cualquier forma de limitación a su bienestar o al libre ejercicio de sus Derechos” (2005:91).



*“Estudio semiótico de la novela testimonial **Mujeres en la alborada**, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

En 1984, sufre el EGP una ruptura política e ideológica de un grupo significativo de militantes, por desigualdades internas que venía sufriendo desde tiempo atrás. Acontecimientos que se fueron acrecentando y que llevaron a su rompimiento.

2.5.5. Convenios de paz

El ciudadano Vinicio Cerezo fue elegido Presidente de la República el 14 de enero de 1986, mismo año que logra prestigio a nivel internacional al ser el impulsor de La Cumbre de Presidentes de Centro América reconocida como "Esquipulas II", que fue firmada en la localidad guatemalteca de Esquipulas (departamento de Chiquimula), la cual buscó la paz en toda la región.

Lic. Marco Vinicio Cerezo
Arévalo (14 enero 1986 – 1990)



El 5 de junio de 1993, el Congreso elige al Procurador de Derechos Humanos, **Ramiro De León Carpio**, para completar el período presidencial que había dejado a medias **Jorge Serrano Elías**. De León Carpio no era miembro de ningún partido político, pero gozaba de un fuerte apoyo popular. En su gobierno se firmaron distintos convenios con la URNG, tales como: Derechos Humanos (marzo de 1994), el restablecimiento de personas desplazadas (junio de 1994), Esclarecimiento Histórico (junio de 1994), y Derechos Indígenas (marzo de 1995), etcétera.



Ingeniero Jorge Serrano Elías (14 enero 1991 – 1993)

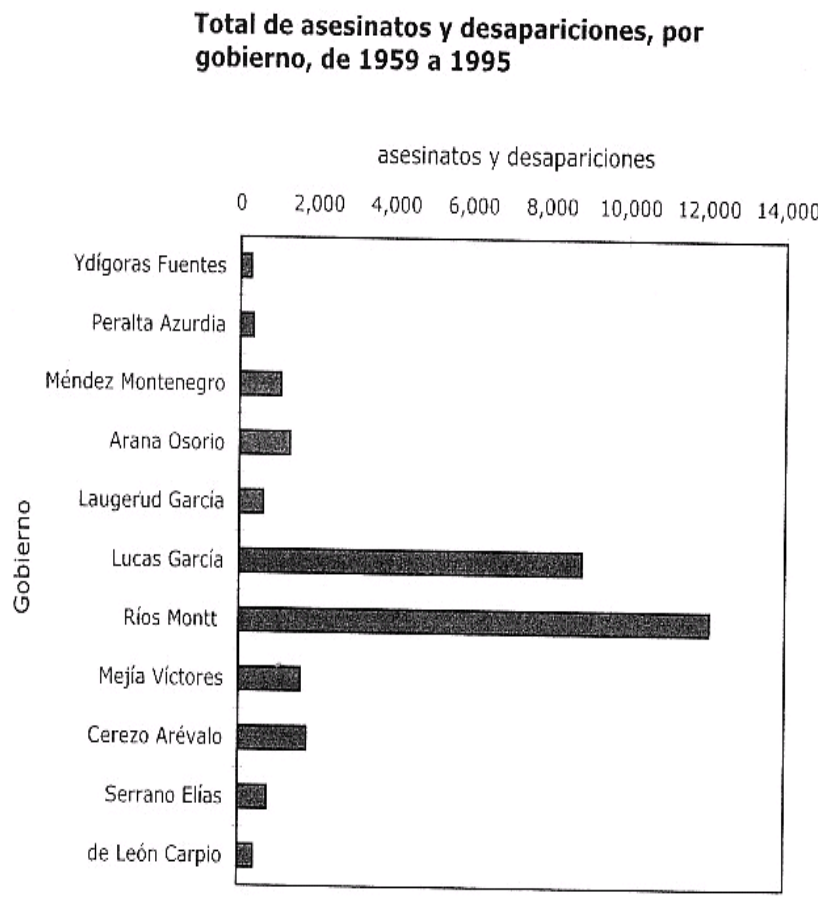


Lic. Ramiro de León Carpio (6 junio 1993 – 14 enero 1996)



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

El cuadro que se observaba a continuación fue elaborado por el Centro Internacional para Investigaciones en Derechos Humanos (CCIDH), el cual muestra en que gobiernos se realizaron los mayores crímenes de Estado y desapariciones durante el conflicto armado interno en Guatemala, desde la presidencia de Miguel Ydígoras Fuentes hasta la de Ramiro de León Carpio.



Fuente: (Ball 1991:41)

Los datos del cuadro anterior muestran que durante los gobiernos militares de Fernando Lucas García y Efraín Ríos Montt, se perdieron muchas vidas, en ambos gobiernos se realizaron programas de matanzas selectivas y colectivas, convirtiéndose en auténticos genocidios.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

“Se entiende por genocidio cualquiera de los actos mencionados a continuación perpetrados con la intención de destruir, total o parcialmente, a un grupo nacional, étnico, racial o religioso, como tal:

- a) Matanza miembros del grupo;*
- b) Lesión grave a la integridad física o mental de los miembros del grupo;*
- c) Sometimiento intencional del grupo a condiciones de existencia que hayan de acarrear su destrucción física, total o parcial;*
- d) Medidas destinadas a impedir los nacimientos en el seno del grupo;*
- e) Traslado por fuerza de niños del grupo a otro grupo” (CEH 1999: 40).*

Se cree que la actitud sangrienta efectuada por medio de prácticas conocidas como Tierra Arrasada y Frijoles y Fúsiles, cambió incluso la topografía del país, debido a las desapariciones de numerosos pueblos, específicamente indígenas. Acciones que obligaron a varios miembros de comunidades a ser testigos de acciones de castigos y asesinatos, las cuales crearon en muchas de estas personas instintos de violencia como los linchamientos⁶ que en la actualidad es común observar a través de las pantallas de televisión y en las páginas de los diarios.

Los 36 años que duró el conflicto armado interno en Guatemala, se convirtió en una huella imborrable por el número entristecedor de víctimas que registró, las cuales se mencionan a continuación:

150,000	asesinatos
45,000	desaparecidos
500,000	refugiados (en México, Chiapas, Yucatán, Quintana Roo)
100,000	viudas
250,000	niños huérfanos
420	pueblos desaparecidos

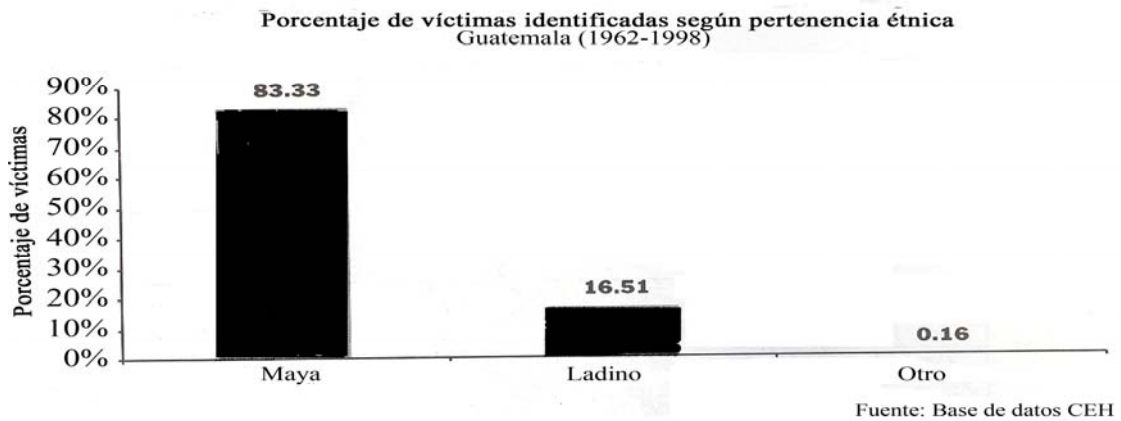
Fuente: elaboración propia con base en revisiones bibliográficas.

⁶“El fenómeno del linchamiento involucra la participación, al margen de un proceso judicial, de varias personas que cometen algún tipo de daño a otra u otras por motivaciones que generalmente, están inspiradas en el castigo. Esta práctica, que además involucra una grave vulneración de derechos de terceros, es un hecho criminal” (MINUGUA 2004:12).



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

De las primeras dos cifras anotadas en el cuadro, la Comisión para el Esclarecimiento Histórico (CEH) tiene registradas “... un total de 42,275 víctimas, incluyendo hombres, mujeres y niños. De ellas, 23,671 corresponden a víctimas de ejecuciones arbitrarias y 6,159 a víctimas de desaparición forzada” (1999:17). De las cuales se registran el 83% mayas y el 17% ladinos.



2.5.6. Firma de la paz

Fue hasta la dirección de Álvaro Arzú, cuando el 29 de diciembre de 1996 se firmó la Paz en Guatemala. Desde ese día la guerrilla guatemalteca (agrupada en la URNG), renunció a la lucha armada con el gobierno y tomó la vía electoral como proceso de poder.

Se logró determinar que Guatemala desde 1844 fue tejiendo su historia entre dictaduras, revolución, contrarrevolución, ocho elecciones presidenciales y diez golpes de Estado con fuertes faltas a los derechos humanos y ciudadanos entre 1944 y 1983. Lo cual liberó un grave conflicto político-militar que detonó en la década de los setenta, en el cual Guatemala vivió un ambiente de guerra con un movimiento guerrillero activo. Encontrándose a los pueblos indígenas como las víctimas principales de este suceso, dejando en estas personas secuelas de largo alcance (Impactos traumáticos).



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Por tanto, han sido las violaciones e injusticias que se han dado en Guatemala desde tiempos antiguos, las que han creado el descontento y las rebeliones de muchos compatriotas, ya que los levantamientos sociales fueron y siguen siendo reacciones de la población afectada cuando los gobiernos no han atendido sus necesidades.



CAPÍTULO III

3. MARCO METODOLÓGICO

- 3.1 Método o tipo de investigación
- 3.2 Técnica
- 3.3 Instrumento
- 3.4 Población



3. MARCO METODOLÓGICO

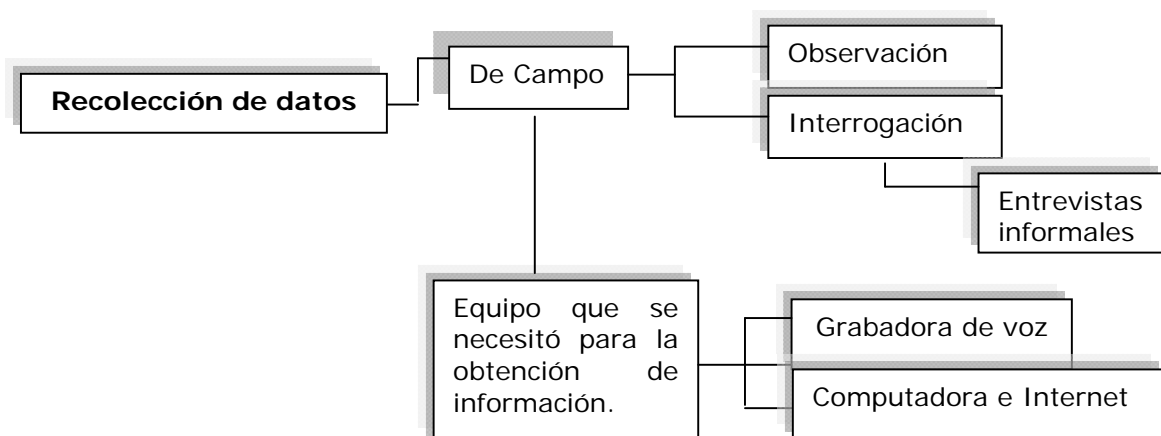
3.1. Método o tipo de investigación:

Las fases de investigaciones que se realizaron para la elaboración del presente trabajo fueron las siguientes:

- ☑ **Investigación descriptiva:** Se utilizó este tipo de investigación debido a que aplica un método objetivo de análisis científico, que permitió llegar a realizaciones concretas del estudio. El estudio se basa principalmente en los objetivos propuestos. Éstos son la guía que permitió realizar las descripciones del fenómeno social que se estudio.
- ☑ **Aplicación del método semiótico:** Se realizó estudio semiótico a la novela testimonial *Mujeres en la alborada*. Para el efecto, se siguió el procedimiento que se resume más adelante.

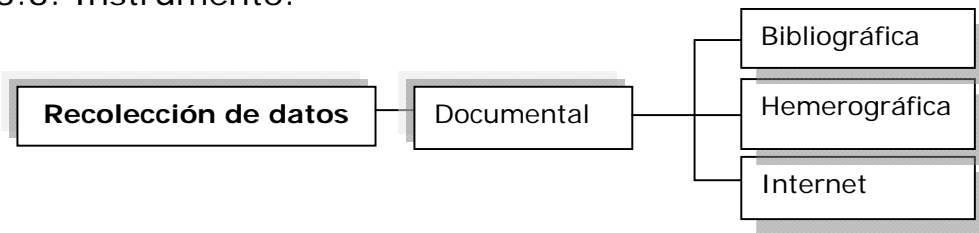
Cabe mencionar que en el campo de la semiótica no existe una sola metodología, éstas varían según la visión de los diferentes teóricos y escuelas semióticas.

3.2. Técnica:





3.3. Instrumento:



3.4. Población

Yolanda Colom, algunos años después de la disolución de “Octubre Revolucionario”, grupo militante al que perteneció por ocho años después de su ruptura con el EGP; se dedicó a la escritura de su libro *Mujeres en la alborada* y, simultáneamente, a la traducción al español de varios trabajos en inglés y francés, y a su corrección, transcripción y estructuración.

También ha elaborado varios documentos y materiales didácticos para alfabetización, formación popular, cuestión étnica, entre otros. Asimismo, ha producido los siguientes folletos: *Los Mayas* y *A la Memoria de los Revolucionarios Caídos*. Además, se ha dedicado a la preparación, edición y publicación de varios libros póstumos de Mario Payeras, su amado compañero de lucha quien falleció en enero de 1995.

En esta ocasión, la población objeto de estudio fue la breve producción de Yolanda Colom, y la muestra quedó constituida en las 311 páginas que conforman la novela *Mujeres en la alborada*, ya que su contenido se considera digno de discusión y por ello de estudio. También hay que decir que la obra literaria es un arma poderosa para denunciar y criticar los hechos sociales.



CAPÍTULO IV

4 MARCO OPERATIVO

4.1 "Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*".

4.1.1. Principio teórico

4.1.2 Argumento

4.1.2.1 Inicio

4.1.2.2 Cambio

4.1.2.3 Final

4.1.3 Secuencias

4.1.4 Componente descriptivo

4.1.4.1 Los personajes

4.1.4.2 Los espacios

4.1.4.3 Los tiempos

4.1.5 Estructura profunda

4.1.6 Las oposiciones

4.1.6.1 Interpretación de las oposiciones

4.1.7 Propuesta ideológica

4.1.8 Juicio crítico (comentario de cierre)

Conclusiones

Recomendaciones

Bibliografía

Anexo 1. Glosario técnico



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

4. MARCO OPERATIVO

Es nuestra tarea conformar una fuerza unida que permita alcanzar nuestras aspiraciones y asegurar los derechos del Pueblo Maya.

Ileana Cofiño

4.1. “Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

El análisis que a continuación se presenta es el resultado coherente de la aplicación del método semiótico. Para la realización de la presente investigación se clasificó el texto *Mujeres en la alborada* como una obra literaria, particularmente en el campo de la novela. Una novela es un fenómeno especial de comunicación humana que no acepta tan fácil los cánones convencionales y se desvía de ellos utilizando la función poética de la comunicación.

Mujeres en la alborada representa la primera experiencia de novela testimonial de Yolanda Colom. En ella, tomando como punto clave el fondo de la guerra que se vivió en Guatemala entre ejército y guerrilla en los años comprendidos entre 1973 y 1978, atestigua documentalmente a través de su experiencia y la de otros guerrilleros que apoyaron la causa del pobre, algunos de los acontecimientos que vivió y observó durante ese trágico período. Señala también como un acierto Colom como el ejército utiliza el factor étnico y después el religioso para dividir a la población y así poder controlarla o masacrarla. Se utilizó a las comunidades ladinas para atacar y perseguir, incluso para rechazar a las comunidades indígenas.

Posiblemente, el interés de esta escritora guatemalteca de pronunciarse a través de la transmisión de sus mensajes y estructurar su obra utilizando este medio de comunicación, se deba, a que en la actualidad al público ya no le interesa tanto el “...



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

carácter ficticio y convencional, (...) desea hechos, algo “real y con ello, información. Porque entonces la novela es arrancada del reino de las “bellas letras” e introducida a la fuerza en el reino de la literatura didáctica” (Kayser 1981:481).

Ahora bien, comprender a profundidad la información que proporcionan las novelas o cualquier otro medio de comunicación, requiere saber interpretar los significados de sus distintos mensajes. Y para cumplir a cabalidad con la interpretación objetiva en la elaboración del presente trabajo se utilizó básicamente el análisis semiótico de acuerdo con la metodología propuesta por A. J. Greimas.

De acuerdo con el método semiótico el análisis de un texto debe desarrollarse en forma ordenada y todos los elementos deben especificarse de manera clara para evitar confusiones, ambigüedades y subjetividades.

La Semiótica es la ciencia que le permite al ser humano aproximarse a ese conocimiento, debido a que se encarga de todos *“... los sistemas de signos y de todos los aspectos de la realidad que puedan transmitir mensajes (Velásquez 1990:19)*, ofreciendo procedimientos metodológicos y teóricos para estudiar y entender mejor todo lo que se logra percibir por medio de la razón y de los sentidos.

Por tal razón, los procedimientos semióticos fueron la base para estudiar la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, cuyo estudio requirió de lo siguiente:

1. De la lectura y el análisis cuidadoso de los veintiún capítulos que conforman dicha novela.
2. Del apoyo de otras bibliografías que manejan la misma temática, esto para conseguir la verosimilitud de lo narrado.
3. Por último, de la aplicación de un estudio semiótico para lograr su interpretación objetiva.

A continuación se presentan los pasos que hicieron posible la elaboración de este último proceso.



4.1.1 Principios teóricos

Para realizar el análisis objetivo, necesario tomar como punto de partida el texto mismo. Se inicia el análisis respectivo de la novela en mención tomando en cuenta los postulados teóricos citados anteriormente.

Se lee una novela o se ve una película u obra teatral, se nota que empiezan de una manera y van cambiando en el transcurso de su historia culminando de forma distinta. En semiótica a esto se le llama: primer principio semiótico, el cual determina que *“no hay significado si no es en la diferencia”* (Velásquez 2006: 133).

En el caso de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, el signo **insatisfacción** se logra comprender mejor si se coloca su opuesto **satisfacción**. Significados que se van descubriendo del valor que el mismo contexto de la obra va otorgando.

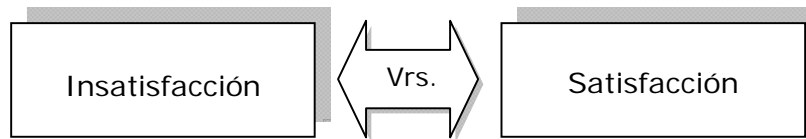
Al comienzo de la novela la protagonista narra lo siguiente:

“Luego de un proceso de varios años, tomé la decisión de renunciar a mi status social, a los títulos universitarios y a mi aspiración de obtener riqueza material. En mis circunstancias personales esa era la única manera de ser consecuente en la práctica con lo que ya pensaba y creía. Escogí a cambio aprender fuera de los marcos convencionales y unir mis esfuerzos con aquellos que, junto el pueblo trabajador, construían en mi país el camino hacia la emancipación” (Colom 1998: 1).

En la cita anterior se proyecta el segundo principio semiótico, el conflicto potencial, que es el elemento que mueve toda la historia, el cual se refiere a la posesión de bienes materiales que posee la narradora, que en su deseo por alcanzar la transformación social de su país, de una paupérrima vida, a una más digna y justa en Guatemala. Ella toma la decisión de renunciar a todo lo que tenía y todo lo que posiblemente llegaría a tener, para unirse a los grupos revolucionarios con quienes compartía las mismas aspiraciones.



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.



4.1.2. El Argumento: Es una especie de síntesis que incluye sólo los acontecimientos trascendentales de una obra, los cuales se redactan cronológicamente a partir del conflicto identificado.

4.1.2.1 Inicio: Es la situación (cronológica) inicial de la obra en la cual se origina el conflicto.

En la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, el conflicto se origina cuando la protagonista-narradora adquiere conciencia de la desigualdad económica, cultural y social que existe en Guatemala, en especial cuando tiene la oportunidad de vivir en diversos lugares poblados principalmente por indígenas, en los cuales logra conocer la típica estructura social de las mujeres dedicadas particularmente a labores del hogar. Situación que se debe a que la sociedad machista e injusta no le permitía al sexo femenino intervenir en aspectos sociales, culturales y políticos, por lo que el matrimonio era la vía de escape a su difícil situación impuesta por la pobreza.

Por ello, la protagonista luego de agotar la búsqueda de servir a su país dentro de la clase privilegiada a la que pertenece, ve el trabajo revolucionario “... *progresivamente más complejo y urgente (...) y el sistema imperante irremediablemente putrefacto*” (1998:63), por lo que espera que el movimiento revolucionario guatemalteco haya superado la fase de sobre vivencia y reorganización para hacerse participe en el esfuerzo emancipador.

4.1.2.2 Cambio: Es el proceso que hace que la situación inicial se modifique.

En la novela testimonial, el cambio se origina cuando la protagonista-narradora logra incorporarse al Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP), donde llega a desempeñar diversas tareas en función del frente guerrillero en el norte de Quiché. Experiencia que la



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

llevó a trabajar en términos equitativos y a renunciar a la vida de lujos y comodidades de la cual estaba acostumbrada en su cultura de clase media capitalina, todo por intentar junto al grupo revolucionario transformar a Guatemala en un país con justicia, respeto y tranquilidad colectiva.

Donde *“... a pesar de tener conocimiento sobre la rapacidad y la violencia de quienes se enriquecen a costa del trabajo, la dignidad y la vida ajena (...)”* (1998:25), observa la magnitud que alcanzan estos problemas en los departamentos guatemaltecos con mayor presencia de población indígena.

A continuación se presentan algunos ejemplos de este tipo de violencias e injusticias que la protagonista narra en la novela:

- ☑ *“Había terratenientes y contratistas que seguían usando el cepo y el látigo para castigar a los indígenas que cometían alguna falta o que no pagaban pequeñas deudas”* (1998:25).
- ☑ *“Habían ricos que antes de dar trabajo a un indígena, que de ello dependía para sobrevivir, le exigían disponer de la esposa o de las hijas para tener relaciones sexuales con ellas”* (1998:28).
- ☑ *“Muchas deudas eran imposibles de pagar y el indígena no sólo perdía pertenencias, casa, terreno o familia, sino que permanecía trabajando de por vida para el acreedor”* (1998:25).

Hechos lamentables que llevaron más tarde a varios hombres y mujeres de distintas edades, niveles socioeconómicos, culturales, etcétera, ha incorporarse conscientemente a los grupos revolucionarios para luchar por la equiparación del pueblo guatemalteco.

En el caso de las mujeres campesinas e indígenas, su participación se debió a la ayuda y *“... respeto que la guerrilla les expresó (...) a sus inquietudes y reclamo de dignidad y superación”* (1998:119), ya que a lo largo de la historia de Guatemala han acontecido numerosos hechos de injusticia que han marcado la dura situación de estas féminas, de los cuales se pueden mencionar: abuso sexual, maltrato, humillación,



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

discriminación, etcétera.

Como ejemplo de lo dicho, se citan los siguientes del texto:

- ☑ *“...el nacimiento de una mujer no era bienvenido (...) las consideraban una carga en la economía familiar” (1998:47).*
- ☑ *“Si la mujer resultaba estéril se le podía devolver y recuperar el dinero pagado por ella” (1998:49).*
- ☑ *“... en los juzgados de familia (...) prestaban atención a las denuncias por maltratos a la mujer, sólo cuando ésta se presentaba con quemaduras y verdaderamente desfigurada por la paliza” (1998:54).*

Esta obra impresiona por los temas que conjuga y el papel que juega el sexo femenino en ella. Cuyas narraciones al final dejan ver a mujeres valientes y expresivas, que no pueden evitar reaccionar de tal manera ante su difícil condición y ha una sociedad que las maltrata física, psicológica y emocionalmente.

4.1.2.3. Final: Es el resultado del proceso antes mencionado (el cambio), el cual establece la situación final de la obra.

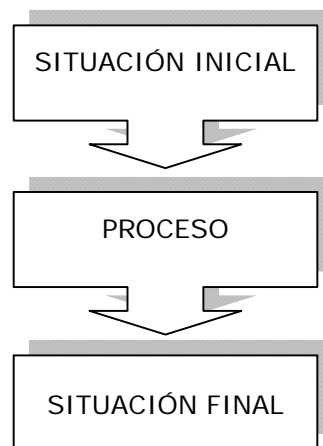
Se puede observar que la protagonista a pesar de lo difícil que significó ser guerrillera y verse privada en su rol de madre, papel de hija y vivir condiciones de vida material extremadamente limitada durante seis años en las montañas del noroccidente, concluye su narración diciendo:

“El período en la montaña –altiplano y selva noroccidental es mi experiencia revolucionaria principal. Ha sido, es y será decisiva en mi vida para apreciar al ser humano, la naturaleza, la lucha social, mi pueblo. Fue una suerte vivirla, sobrevivir a ella y reflexionar sobre ella” (1998:309).



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

La satisfacción que obtuvo al final la protagonista al renunciar a su vida acomodada por tomar el camino de la lucha armada, significó más que cualquier otra cosa: fortaleció sus valores, la hizo madurar como ser humano y como revolucionaria y, a pesar que no logró llevar al pueblo a la conquista del poder político que era el objetivo principal del grupo al que perteneció (EGP), se siente satisfecha de ver que el trabajo que realizaron sirvió “... *para ganarle al magno océano de la ignorancia, la miseria y el horror un palmo*” (Fragmento entrevista).



Con base en lo anterior, se redacta el argumento de la obra de manera ordenada y cronológica en torno al conflicto identificado.

El conflicto que da origen a la historia y se mantiene en el desarrollo de la novela es la participación activa representada por la militancia de la protagonista-narradora en grupos armados, cuando siente insatisfacción al ver que la población guatemalteca, en especial la indígena, es blanco de múltiples manifestaciones de injusticia por parte de la elite adinerada, política y militar. Por ello, decide renunciar a todo bienestar económico, social, académico y familiar, por contribuir a eliminar junto al grupo guerrillero dicho panorama. Por otra parte, por el compromiso que tiene como ciudadana culta y consciente de la realidad guatemalteca de denunciar y de participar en la educación de la población creando conciencia de costumbres que perjudican el desarrollo social de sus habitantes.



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

4.1.3. Secuencias

Una obra literaria puede iniciar en circunstancias positivas o negativas, lo que si es seguro, es que nunca dará como resultado el iniciado, ya que siempre habrá algo que la modificará durante su transcurso.

SITUACIONES	REALIZACIÓN	DESCRIPCIÓN
<p>Inicio</p>	<p>En la novela testimonial <i>Mujeres en la alborada</i>, la situación inicial es disfórica (negativa).</p>	<p>A pesar que la protagonista pertenece a una cultura de clase media capitalina, esta sólo le genera satisfacción material, más no espiritual, sentimental y emocional.</p> <p>Por lo que busca fuera del bienestar económico una satisfacción personal, encenrándola en la transformación social al servicio de Guatemala. Esto debido a la globalidad de injusticia y atraso que alcanza ha observar en los departamentos con mayor presencia de población indígena, los cuales eran maltratados en su mayoría por sectores de poder.</p> <p>Por lo que espera confiadamente el regreso de aquellos grupos armados (la guerrilla) que en años anteriores se habían rebelado contra este tipo de hechos, para hacerse participe organizadamente con ellos.</p>



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

SITUACIONES	REALIZACIÓN	DESCRIPCION
Proceso	Mejora	A pesar que la protagonista renuncia “...no sólo a la propiedad, sino a los seres más queridos, a la identidad personal” (1998:18); su estado mejora, esto debido a la realización de uno de sus sueños, el de unir sus fuerzas tanto físicas como intelectuales con aquellos grupos revolucionarios que compartían sus mismas aspiraciones y, buscaban construir un mejor futuro para Guatemala en el que hubiera justicia para el humilde.
Final	Eufórico (positivo)	A pesar que la experiencia como guerrillera de la protagonista la llevó a vivir entre selvas, montañas, clandestinidad, anonimato y nomadismo, a causa de llevar a la práctica sus ideales, al final presenta un estado eufórico (positivo), debido a que esta intrépida mujer reconoce que el período militante es el más significativo de su vida, el cual le permitió conocer el verdadero compromiso que tienen los ciudadanos guatemaltecos de luchar por una vida más digna y justa para todos. Experiencia que la enriqueció no en cuerpo sino en alma.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

4.1.4. Componente descriptivo:

Con base en el argumento y las secuencias antes expuestas se logra localizar los personajes, tiempos y espacios, todos en función del conflicto identificado, mismos que por ser perceptibles casi inmediatamente forman parte de las estructuras superficiales del método semiótico.

4.1.4.1. Los personajes

Se refiere a cada personaje individual o colectivo; animales, seres sobrenaturales o alegóricos capaces de realizar cambios.

Personajes que señala la obra como participantes en la transformación social de Guatemala.
La protagonista-narradora.
Características:
<input checked="" type="checkbox"/> Vive en la ciudad capital.
<input checked="" type="checkbox"/> Posee costumbres distintas a las de clase media a la cual pertenece.
<input checked="" type="checkbox"/> Cobra conciencia social.
<input checked="" type="checkbox"/> Aspira a la justicia, dignidad y felicidad colectiva.
<input checked="" type="checkbox"/> Renuncia a todo y se incorpora a la guerrilla.
<input checked="" type="checkbox"/> Se siente orgullosa y satisfecha por formar parte del cambio.

Mujeres ladinas e indígenas pobres.
Características:
<input checked="" type="checkbox"/> Originarias del campo.
<input checked="" type="checkbox"/> Pertenecen a la clase pobre.
<input checked="" type="checkbox"/> Vistas y tratadas con inferioridad con relación a los hombres.
<input checked="" type="checkbox"/> Monolingües.
<input checked="" type="checkbox"/> Analfabetas.
<input checked="" type="checkbox"/> Mantienen un estado emocional de conformismo y acomodamiento social.
<input checked="" type="checkbox"/> Buscan un cambio para su vida.
<input checked="" type="checkbox"/> Se incorporan a la guerrilla y participan en un cambio social en beneficio colectivo.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Hombres ladinos e indígenas pobres.
Características:
<input checked="" type="checkbox"/> Originarios del campo.
<input checked="" type="checkbox"/> Polígamos.
<input checked="" type="checkbox"/> Monolingües.
<input checked="" type="checkbox"/> Analfabetas.
<input checked="" type="checkbox"/> Víctimas de injusticias por parte del sector del poder.
<input checked="" type="checkbox"/> Mantienen un estado emocional de conformismo y acomodamiento social.
<input checked="" type="checkbox"/> Se incorporan a la guerrilla en busca de una mejora de vida personal y colectiva.

Guerrilleros
Características:
<input checked="" type="checkbox"/> Se rebelan por dignidad, ideales y sentido del deber ciudadano.
<input checked="" type="checkbox"/> Fuertes y ágiles.
<input checked="" type="checkbox"/> Solidarios.
<input checked="" type="checkbox"/> Perseguidos.
<input checked="" type="checkbox"/> Inferiores en número.

Personajes que señala la obra como afines a la represión.
Gobierno
Características:
<input checked="" type="checkbox"/> Encargado de conducir el Estado.
<input checked="" type="checkbox"/> Autoritario, corrupto y violento.
<input checked="" type="checkbox"/> Reproduce miseria e inconformidad otorgando privilegios a minorías (clases sociales medias y altas).

El ejército. Esta categoría incluye a todos aquellos grupos que formaron las fuerzas de seguridad del Estado en los años 70.
Características:
<input checked="" type="checkbox"/> Respaldados por el aparato del Estado y las clases poderosas.
<input checked="" type="checkbox"/> Obligados a defender el Estado.
<input checked="" type="checkbox"/> Crean terror e intolerancia.
<input checked="" type="checkbox"/> Violan las leyes y los derechos humanos.



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

4.1.4.2. Los espacios

Es el lugar o lugares en donde se desarrollan las acciones de la obra, los cuales deben relacionarse con los personajes descritos anteriormente. Cabe mencionar que los espacios no necesariamente son físicos, pueden remitir también a estados emocionales, como sucedió con la novela *Mujeres en la alborada*.

	CARACTERÍSTICAS
	Al comienzo de la novela la protagonista principal experimenta una insatisfacción al ver como aquellos sectores que tienen a su cargo la conducción del país, viven a costa del trabajo de otros. Quienes gobiernan de forma totalitaria y violenta, otorgando privilegios sólo a una pequeña parte (clase media y alta), mismas que se mantienen también indiferentes hacia los problemas que enfrenta el pueblo paupérrimo de Guatemala.
INSATISFACCIÓN	

	CARACTERÍSTICAS
	El estado emocional de satisfacción que se logra observar en la obra, se manifiesta en tres momentos diferentes.
SATISFACCIÓN	<ol style="list-style-type: none"> 1. La tranquilidad en la selva. 2. La euforia que incentivaba el deber ciudadano e ideales revolucionarios. 3. La audacia del grupo guerrillero en los enfrentamientos bélicos.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

4.1.4.3. Los tiempos

Es la época o el año en donde se desarrollan las acciones de la obra, los cuales se deben relacionar con los personajes y los espacios antes descritos.

<p>Tiempo pasado</p>	<p style="text-align: center;">CARACTERÍSTICAS</p> <p>Cuando a la protagonista-narradora la política la invade, se convierte en su principal preocupación el luchar por eliminar todos aquellos actos de injusticia que logra observar por parte de diversos sistemas opresores. Por lo que espera confiadamente que el movimiento revolucionario haya superado su fase de sobre vivencia y reorganización para hacerse participe en el esfuerzo emancipador.</p>
<p>Un día...</p>	<p style="text-align: center;">CARACTERÍSTICAS</p> <p>A la protagonista le llega la oportunidad de participar organizadamente en la transformación social de Guatemala, incorporándose a un grupo revolucionario (El Ejército Guerrillero de los Pobres –EGP-). Ocasión que aprovecha, ya que sueña con rebelarse contra regimenes tiranos y violentos que enmarcan la injustita hacia el pueblo paupérrimo de su país.</p>
<p>Balance</p>	<p style="text-align: center;">CARACTERÍSTICAS</p> <p>La teoría y la práctica revolucionaria fueron las herramientas que le permitieron a la protagonista conocer y comprender la realidad social de su país, asimismo, tomar la decisión para participar en su transformación de manera organizada.</p>



4.1.5 Estructuras profundas

El método semiótico no sólo se compone de las estructuras superficiales, también lo conforman las estructuras profundas, las cuales equivalen a las oposiciones y la propuesta ideológica. En el nivel superficial se analiza un componente narrativo que regula la sucesión y el encadenamiento de los estados y los cambios. Asimismo, se analiza un componente descriptivo que regula en un texto el encadenamiento de las figuras y de los efectos de sentido.

En el nivel profundo entre tanto, se analiza una trama de relaciones que clasifica los valores de sentido, según las relaciones que éstos mantienen. Así también un sistema de operaciones que organiza el paso de un nivel a otro.

4.1.6. Las oposiciones

Teniendo identificados los personajes, los tiempos y los espacios de una determinada obra, se pasa a localizar las oposiciones que se generan en ella, siempre en función de los valores que arroja el conflicto identificado con anterioridad.

En la novela testimonial *Mujeres en la alborada* las oposiciones identificadas fueron las siguientes:

Disfórico	Vrs.	Eufórico
Pasado	Vrs.	Presente
Conformismo y acomodamiento social	Vrs.	Conciencia social
Injusticia social	Vrs.	Justicia social
Individuo	Vrs.	Grupo
Inacción	Vrs.	Acción
Insatisfacción	Vrs.	Satisfacción
Malo		Bueno



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

4.1.6.1 Interpretación de las oposiciones

Las figuras disfóricas (con valor negativo) hacen mención a la insatisfacción que experimenta la protagonista-narradora al inicio de la obra, cuando observa las múltiples manifestaciones de injusticia y explotación que existen en su país por parte del aparato del Estado y las capas medias y altas hacia los intereses populares.

Donde a pesar de cobrar conciencia social “... *de la envergadura de la dualidad cultural*” (Colom 1998:39), se mantiene inactiva en espera de la oportunidad que le permita participar en el cambio.

Tiempo después, su estado emocional mejora, cuando participa activamente en la transformación social de Guatemala junto al Ejército Guerrillero de los Pobres (EGP), grupo guerrillero destinado a luchar por los intereses sociales de Guatemala.

Se puede observar que las figuras eufóricas (con valor positivo) hacen mención al estado emocional de satisfacción que experimenta la protagonista-narradora, al intentar luchar por fomentar en su país estructuras sociales que permitan a todos los ciudadanos oportunidades educativas para la eliminación de las diferencias económicas entre pobres y ricos, y entre indígenas y ladinos.

Demostrando con su actitud una postura de libertad, sin prejuicios ni ataduras, capaz de elegir la decisión que cree la adecuada, convirtiéndose en ejemplo para otros, especialmente para aquellos que se convierten en “... *cómplices por su silencio, cuando no directamente responsables, de la represión contra el pueblo* (1998:1).

Se puede ver que la protagonista-narradora a pesar de haber arriesgado todo y renunciado a todo por tomar dicho camino, lo describe al final como una de las experiencias más significativas de su vida, la cual la enriqueció espiritual, emocional y psicológicamente, y le permitió también encontrar el amor, la amistad, pero sobre todo la solidaridad, comparable únicamente con la pobreza en la que vive la gente, tal como lo afirmó a Julieta Sandoval en una entrevista que le proporcionó en septiembre del 2008.

“La vida me enseñó que donde hay más precariedad material se dan más valores humanos, como solidaridad, generosidad, apoyo mutuo, franqueza y sencillez. Más que en el mundo en donde crecí, el capitalino” (Revista D Prensa Libre 2008:8).



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

4.1.7. Propuesta ideológica:

La propuesta ideológica no es más que el ofrecimiento o idea que aporta la obra. En la novela testimonial *Mujeres en la alborada* la conclusión o propuesta sería:

El cumplimiento del deber ciudadano y de toda persona consiste en asumir el papel de personajes, transformadores de la sociedad, para ayudar a la formación de grupos sociales solidarios que se auto-organicen para contribuir en una sociedad en la que todos tengan las mismas oportunidades de superación personal, de mejorar sus condiciones de vida y que se elimine la brecha entre ricos y pobres. Se puede ver desde el inicio de la novela que la voz narrativa propone el valor de la mujer y su importancia como ser encargado de perpetuar la especie y como elemento clave en la transformación social de su país, cualquiera que sea: Guatemala, Honduras, Costa Rica...

4.1.8. Juicio crítico (Comentario de cierre)

El presente juicio crítico de la Novela *Mujeres en la alborada* de Yolanda Colom, se realizó con el propósito de integrar los elementos analizados. Se trata de una novela que consta de 311 páginas y aborda fundamentalmente la experiencia que vivió su protagonista en la montaña guatemalteca. La temática de la novela es el problema social de la desigualdad. El título *Mujeres en la alborada* connota una actitud ideológica, una lucha que tiene una alborada, un nuevo amanecer, pero muy breve. La protagonista no logra su cometido final, pero su grandeza radica en la denuncia de una situación que ha sumergido a Guatemala en la miseria, donde de la pobreza se ha pasado a la extrema pobreza y donde la mujer, especialmente la de la etnia indígena, es la que ha llevado la peor parte.

En *Mujeres en la alborada* se ve como los de la raza ladina discriminan al indígena, llamado de manera peyorativa indio, por considerarse superior en muchos aspectos: economía, educación, cultura. Además permite al lector reflexionar en torno a todo el fenómeno de las masacres. Éste y otros males sociales son reminiscencia de los acontecimientos históricos de la conquista y colonización y que persisten hasta nuestros días debido a la situación de desigualdad que se vive en el país. La discriminación racial, el resentimiento social, la frustración, la pobreza, la falta de solidaridad son temas



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

también presentes en la obra y se decodifica que éstos son sólidos condicionantes que ponen un abismo entre ladinos e indígenas (indios) por lo tanto, no permiten la igualdad entre las dos razas.

Yolanda Colom es una escritora que maneja muy bien el recurso de la descripción, ya que hace volar la imaginación del lector a los lugares donde sucedió su experiencia. Su novela no sólo cumple con la función referencial (informativa) sino también lúdica al mostrar la geografía de una parte de Guatemala. *Mujeres en la alborada*, además de ser un testimonio histórico, es un medio de conocimiento de la cultura del pueblo Quiché.

Desde el punto de vista semiótico, a través de los conjuntos figurativos se puede percibir dos grandes oponentes: el ejército contra la guerrilla. El primero subyuga al segundo. Y es alrededor de esta situación que gira toda la novela. Inicialmente el sujeto estado (la protagonista) presenta unos valores y luego, paulatinamente, da a conocer su verdadero cuadro de valores cuando se enfoca en la situación real de su país.

Se puede percibir a través de la lectura y análisis que el cambio de valoración de la protagonista va en dos direcciones: cambia en lo físico y también en lo mental, pero su idea de lucha persiste pese al cansancio, a la mala alimentación, a los peligros que está expuesta como mujer y como fugitiva. Su ideal de libertad y de verdadera independencia la fortalece. La protagonista se convierte en un símbolo o representación del pueblo ladino, de los pocos ladinos/as con consciencia y responsabilidad ante su patria.

Se puede interpretar que para la protagonista, el socialismo es el sistema que los pueblos latinoamericanos deben adoptar para enfrenarse a la desigualdad social hasta vencerla. Para ella los guerrilleros son los que abren el camino al socialismo, como luchadores/as de la alborada que todos/as desean y esperan vivir. Los conjuntos figurativos son elementos claves que permiten señalar como la protagonista fija su posición clara de parte del socialismo y rechaza la del capitalismo (cabe recordar que ella abandona su vida acomodada y se adentra a una vida de lucha por su prójimo/a). Aceptar el capitalismo significaba, aceptar a los ejércitos asesinos y torturadores.

La voz de la protagonista, en el componente narrativo, hace énfasis en la importancia que existe cuando un pueblo está organizado en función de sus derechos y de los derechos de los demás. Al pueblo guatemalteco se le ha tildado de débil, pero al



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

organizarse y oponerse ante los obstáculos que contribuyen al sub desarrollo y por ende, a la desigualdad, adquiere fuerza y poder.

Respecto del componente descriptivo se puede señalar y destacar que los diferentes conjuntos figurativos con que se describen a las figuras de las valoraciones iniciales son desfavorables o disfóricas y son favorables o eufóricas en el estado intermedio hasta las valoraciones finales, (la protagonista ve frustrado su ideal y regresa a su vida de antes, claro está con modificaciones y satisfecha de haber hecho lo que considero correcto). El análisis del componente narrativo y del descriptivo, permite concluir, que en la obra se plantea la toma de conciencia en oponerse a una dominación tan fuerte a la que no se le puede hacer frente tan fácilmente, por ello, Yolanda hace un llamado a la unión social y de alerta a la población al señalar que el ejército pervierte su función cuando tergiversa, cuando miente, cuando negocia, cuando masacra y cuando escamotea la verdadera realidad.

El análisis de las estructuras profundas permiten ver que la oposición fundamental por el cual la novela construye su sentido y significación es: Justicia social vs injusticia social. El texto plantea que el surgimiento de la guerrilla guatemalteca es un hecho ante el cual, debido a la falta de justicia social de los guatemaltecos (igualdad de derechos, oportunidades, etcétera.) de su situación económica, de la opresión y las masacres es la única opción de lucha para no resignarse. Para que el mínimo esfuerzo de lucha ante la opresión pueda constituirse en un llamado a todos, pero en especial a las mujeres, para poder VIVIR EN LA ALBORADA. Una alborada que le ha sido negada al sector campesino y trabajador, el mayoritario y más pobre de la población indígena, el que más se ve afectado por la discriminación y la opresión histórica y actual. La discriminación y el racismo ha sido un pretexto para justificar el despojo y la apropiación de tierras por parte de las capas sociales más poderosas. El axioma que utilizan los poderosos con relación al indígena es que “el indio es pobre porque es indio”, además lo tildan de ser responsable del sub desarrollo, el cual dicen vive en una cultura atrasada que no le permite participar en los modelos de la cultura occidental.

Pero sin conciencia y sin voluntad no es posible oponerse a la dominación de los enemigos de la democracia. La alborada significa entonces, organización y compromiso. Es un proyecto inclusivo de esperanza, de educación democrática, pluralista y de igualdad.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

Las mujeres como expresa el autor Ricardo Palmieri: *“Llevan en su vientre la responsabilidad de ser madres de sus propios hijos. Esa responsabilidad trasciende en muchas de ellas, cuando deciden también ser madres del pueblo, del prójimo y entonces llevan a cuestas una cruz muy pesada, especialmente cuando sus hijos sufren y viven en medio del dolor y la desesperanza. Una mujer- madre, que vive por sus hijos siempre luchará por ellos, los medios serán los que estén a su alcance: su voz, las armas, su vida”* Este es el caso de las mujeres que participaron en el conflicto armado, muchas murieron, otras, siguen siendo marginadas, y otras, como el ave fénix, se imponen con su voz y su mentalidad de cambio, para seguir luchando contra las más inhumanas condiciones de vida que prevalecen, en la hoy llamada sociedad de la globalización, sobre la mayoría de hombres y mujeres.

Conforme lo anotado anteriormente, se puede decir que la novela analizada, en el amplio sentido, es un arma política, a su autora le importó, le importa, la posibilidad de expandir sus experiencias, sus vivencias, sus valores y críticas. Desea colaborar en la información y formación de líderes sociales comprometidos. Su novela no es testimonio de tinieblas sino de alboradas; su testimonio no es fantasía ni ficción. Se dice bien: es para iluminar el cambio de actitud.



CONCLUSIONES

A lo largo del análisis se ha visto la estructura del relato y la forma en que el mismo produce su significado. En el siguiente apartado se presentan las conclusiones del estudio, las cuales se espera permitan al lector tener una visión general de la novela analizada.

1. Se logró identificar que entre las estructuras profundas subyacentes de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, sobresalen: la injusticia social que prevalece en Guatemala, cuyas causas generales se deben buscar en la falta de cultura, la ignorancia y la mala distribución de la riqueza.
2. Los temas recurrentes en la obra son:
 - a) La valentía y la entrega de los grupos guerrilleros para luchar por un cambio social más justo para todos los guatemaltecos.
 - b) La denuncia de las condiciones de vida de la mujer guatemalteca a quien se le da un status de inferioridad, con relación a los hombres y frente a otras mujeres, la blanca por ejemplo.
3. Los conflictos sociales que refleja la novela testimonial se encuentran en la extrema pobreza, el analfabetismo, la discriminación, la explotación, el maltrato y las injusticias, especialmente hacia la población indígena del país.
4. En la novela la mujer voz y protagonista narradora aparece como militante, experiencia que la lleva a captar la difícil situación de las mujeres del pueblo generalmente indígenas y ladinas pobres, a quienes muestra como una preocupación social porque las describe sumergidas en la marginalidad. Donde algunas llegan a jugar un papel fundamental al final de la historia, al sumarse también a la gesta revolucionaria, y en consecuencia, a la lucha por su equiparación.
5. La novela *Mujeres en la alborada* es una novela de testimonio, controversial y polifacética, de indudable valor educativo. La lectura de la misma será motivo de



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

nuevas interpretaciones especialmente, por parte de las nuevas generaciones, al orientarlos en el conocimiento de una de las épocas más difíciles que ha vivido Guatemala (el conflicto armado interno). Cuyo universo de palabras tiene desde luego, el propósito de contribuir al rescate de una memoria que se ha ido olvidando y el compromiso político de denunciar las injusticias sociales que prevalecen en Guatemala, reafirmando la necesidad de participar en la transformación para un mundo mejor.

6. En el título *Mujeres en la alborada* la preposición EN significa que la alborada o el triunfo total esperado por la autora y miles de mujeres alrededor del mundo no ha llegado, pero continúa abierta la posibilidad. La preposición EN significa adelante, solamente hubo un espacio de tregua, pero la lucha continúa su curso.



RECOMENDACIONES

A los catedráticos de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos:

1. Motivar a los estudiantes a descubrir a través de la aplicación del estudio semiótico, las propuestas ideológicas que contienen las obras literarias o cualquier otra acción que conlleve un proceso de comunicación.
2. Incluir en los pensum de estudios, obras escritas por autores guatemaltecos/as que contribuyan a fortalecer el proceso enseñanza- aprendizaje de los estudiantes y las estudiantes con el fin de revalorizar el papel de la literatura guatemalteca y su función cultural.

A los estudiantes de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos:

3. Mantener siempre una actitud crítica hacia los mensajes que llegan por distintos medios de comunicación y tratar de decodificar el propósito real, por medio de un estudio semiótico que permita obtener conclusiones objetivas que sirvan de peldaño para iniciar nuevas búsquedas y por ende, nuevos derroteros.
4. Utilizar el presente estudio como herramienta de apoyo para la elaboración de otras tesis que aborden temas similares.

A la población guatemalteca en general:

5. Tener presente que las obras literarias guatemaltecas, especialmente las de testimonio, son herramientas técnicas utilizadas por muchos autores para dar voz (sobre todo a los marginados, excluidos y explotados) y dejar testimonio de los sucesos que han ocurrido en su país, y en los países circunvecinos, para que formen parte de ese inconsciente colectivo llamado también la memoria del pueblo.



BIBLIOGRAFÍA

1. Albizúrez Palma, Francisco; Barrios y Barrios, Catalina. *Historia de la literatura guatemalteca*. Guatemala, Editorial Universitaria, 1999.
2. Aguiar e Silva, Víctor Manuel de. *Teoría de la literatura*. Madrid, Gredos, 1972.
3. Asturias, Miguel Ángel. *Poesía Precolombina*. Argentina, Compañía General Fabril, 1968.
4. Ball, Patrick; Kobrak, Paul; Spierer, Herbert. *Violencia institucional en Guatemala, 1960 a 1996: una reflexión cuantitativa*. Washington, AAA, 1999.
5. Castellanos Cambranes, Julio. *500 años de lucha por la tierra: estudios sobre propiedad rural y reforma agraria en Guatemala*. Guatemala, FLACSO, 1992.
6. Cazali Ávila, Augusto. *El gobierno revolucionario del coronel Jacobo Arbenz Guzmán, 1951-1954*. Guatemala, Universitaria, 2001.
7. *Colección Acuerdos de Paz y Derechos Humanos, material de formación, “Los linchamientos en Guatemala”*. Tomo III. Magna Terra Editores, 2004
8. Colom, Yolanda. *Mujeres en la alborada: guerrilla y participación femenina en Guatemala*. Guatemala, Artemis Edinter, primera edición, 1998.
9. *Constitución Política de la República de Guatemala: decretada por la Asamblea Nacional Constituyente 31 de mayo de 1985*. Guatemala, Jiménez, 1985.
10. Informe nacional de desarrollo humano. *Diversidad étnico-cultural: La ciudadanía de un estado plural*. Guatemala, PNUD, 2005.
11. Eco, Humberto. *La estructura ausente*. Barcelona, Editorial Lumen. Cuarta edición. 1989.
12. . *Tratado de semiótica general*. Barcelona, Editorial Lumen. Quinta edición, 1995.
13. Enríquez, Carlos Alberto. *Guatemala: no más exilio (Estudio de casos de 1954 y de 1978 en adelante)*. Guatemala, CONGCOOP, 1995.
14. Entrevernes (Grupo de). *Análisis semiótico de los textos*. Madrid, Ediciones Cristiandad, 1982.
15. Entrevista de Radio Universidad a Yolanda Colom. *Identidad y Derechos de los pueblos indígenas*. Guatemala, diciembre 1997.
16. Fragmento testimonial dado por Yolanda Colom a Ana María Rodas. Guatemala, septiembre 2005.
17. Flores, Marco Antonio. *Fortuny: un comunista guatemalteco*. Guatemala, Oscar de León Palacios, 1994.



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

18. Garavito Fernández, Marco Antonio. *Violencia política e inhibición social: estudio psicosocial de la realidad guatemalteca*. Guatemala, FLACSO, 2003.
19. Gasparini, Juan. *Mujeres de dictadores: perfiles de Fidel Castro, Augusto Pinochet, Ferdinand Marcos, Alberto Fujimori, Jorge Rafael Videla y Slobodan Milosevic a través de los relatos de sus mujeres*. Barcelona, Península, 2002.
20. Greimas, A. J. *La semiótica del texto*. Barcelona, Prados. 1983.
21. , *Diccionario Razonado de la Teoría del Lenguaje*. Madrid. Gredos. 2000.
22. *Guatemala: Memoria del silencio: conclusiones y recomendaciones del informe de la Comisión para el Esclarecimiento Histórico/ Comisión para el Esclarecimiento Histórico*. Guatemala, Litoprint, 1999.
23. *Guatemala: Nunca más. Volumen I: Impactos de la violencia*. Guatemala, Oficina de Derechos Humanos del Arzobispado. Proyecto Interdiocesano de Recuperación de la Memoria Histórica (REMNI). 1998.
24. Hauge Wenche; Thoresen Beate. *El destino de los ex combatientes en Guatemala: ¿Obstaculizadores o agentes de cambio?* Guatemala, Magna Terra Editores, 2007.
25. Hernández Ruiz, S. *Cultura y espíritu: Libro de lectura para grado superior*. México, Fernández editores, s.a. 1972.
26. Kayser, Wolfgang. *Interpretación y análisis de la obra literaria*. Madrid, Gredos, 1972.
27. Lapesa Melgar, Rafael. *Introducción a los estudios literarios*. España, Anaya, 1968.
28. Lou, Ivonne Ninoshka. *Importancia del uso de medios audiovisuales en el proceso de búsqueda y reencuentro de familiares de niñez desaparecida por el conflicto armado interno en Guatemala*. Tesis de Licenciado de la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos de Guatemala. 2006.
29. Martínez, Manuel. *Ensayos históricos de Guatemala y Centro América*. Educa. Costa Rica. 2001.
30. Mencos Franco, Agustín. *La literatura guatemalteca en el período de la colonia*. Guatemala, Tipografía Nacional, 1937.
31. Méndez de Penedo, Lucrecia. *Letras de Guatemala: selección de textos y literatos guatemaltecos/ Fundación Paiz*. Guatemala, Piedra Santa, 1993.
32. Moser Carolina; McIlwaine Cathy. *La violencia en el contexto del posconflicto: según la percepción de comunidades urbanas pobres de Guatemala*. Colombia, Banco Mundial, 2001.
33. Palacios, Mauricio Antonio. *Los hilos del genocidio ixil en Guatemala: ¿Cuál paz firme y duradera?* Editores Armar 2005.



“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.

34. Payeras, Mario. *Los días de la selva*. Guatemala, Piedra Santa, 1998.
35. _____. *Los pueblos indígenas y la revolución guatemalteca: ensayos étnicos 1982 - 1992*. Magna Terra Editores, 1992.
36. Paz, Olga Alicia. *La tortura, efectos y afrontamiento: estudio psicosocial*. Guatemala, Equipo de estudios comunitarios y acción psicosocial, 2004.
37. Periódico *La Cuerda*. *Por qué protestar*. Publicación número 110. Guatemala, abril 2008.
38. Prado Oropeza. *El Lenguaje Narrativo*. Educa. Costa Rica 1999.
39. Palmieri, Ricardo. *Nuevos Escenarios Femeninos*. Lumen. Madrid. 1998.
40. *Por favor, nunca más: testimonio de mujeres víctimas del conflicto armado en Guatemala*. Guatemala, Magna Terra, 1997.
41. Sanford, Victoria. *Violencia y genocidio en Guatemala*. F&G editores, 2003.
42. Silva Girón, César Augusto. *12 horas de combate: relato histórico de la batalla del 20 de octubre de 1944*. Guatemala, Oscar de León Palacios, 1981.
43. Vela Salvatierra, David. *Literatura guatemalteca*. Guatemala, Tipografía Nacional, 1944.
44. Velásquez, Carlos Augusto. *Comunicación, Semiología del mensaje oculto*. Guatemala, Eidos ediciones, quinta edición, 2002.
45. _____. *Literatura, semiología del mensaje lúdico*, Guatemala, Eidos ediciones, 2005.
46. _____. *Semiótica, teoría de la mentira*. Guatemala, Eidos ediciones, 1999.
47. W. M. Jackson. *Enciclopedia práctica Jackson; conjunto de conocimientos para la formación autodidáctica*. México, W. M. Jackson. Inc., Editores. 1982.
48. Xulú Raquel, Saúl Enrique. *Edificios escolares construidos por la United Fruit Company –UFCo.- en Tiquisate y la revalorización de la escuela “Fray Bartolome de las Casas”*. Tesis de Arquitecto de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos de Guatemala. 1999.
49. Zepeda López, Raúl. *Las violencias en Guatemala: algunas perspectivas*. Guatemala, FACSO/UNESCO, 2005.



Anexo 1

Glosario Técnico:

ACTOR: figura que participa a la vez en un componente narrativo (como sujeto) y en el componente descriptivo (como figura o tema figurativo)

ANTI SUJETO: Es el actor encargado de la realización de un proyecto inverso al del sujeto en un determinado programa.

CAMBIO DE ESTADO: Paso de forma de un estado a otra por unión o desunión.

CAPACIDAD: Es el estado de unión entre el sujeto agente (a) y el sujeto calificante (Oc)

CONJUNTO FIGURATIVO: Es el contenido de una figura, su uso particular en el texto. La figura adquiere sentido y puede definirse sólo por medio de sus conjuntos figurativos.

FALSO: Estado en donde no se es ni se parece a algo.

FIGURA: Son las unidades que sirven para calificar, para dar cuerpo a los actores de un relato.

INFLUJO: Fase inicial de un programa narrativo. En ella un actante (mitente) obra de manera que otro actante (sujeto Agente) actúe. Es el hacer – hacer.

ISOTOPIA: Repetición de un texto, de figuras pertenecientes a una misma categoría.

OBJETO CALIFICANTE: Elemento de capacidad necesaria para realizar la acción. Su adquisición, por parte del sujeto agente, constituye la fase de calificación.

OBJETO VALOR: Objeto principal del cambio que el texto relaciona con el sujeto estado, por unión o desunión. La realización transforma la relación del sujeto de estado con el objeto de valor.

PROGRAMA NARRATIVO: PN es la sucesión de estados y cambios a partir de una realización S-O. Todo programa narrativo implica cuatro fases: Influjo, calificación, realización y valoración. Asimismo, todo PN proyecta un anti programa cuya realización principal será opuesta a la de aquél.

PROGRAMA NARRATIVO ADJUNTO: Es el PN jerárquicamente dependiente del central y que puede representar una de sus fases.

REALIZACIÓN: Tercera fase del programa narrativo en donde ocurre un cambio de estado.

SECRETO: Estado donde no se aparenta una cosa que se es. Es decir que se oculta la realidad.



*“Estudio semiótico de la novela testimonial *Mujeres en la alborada*, de la guatemalteca Yolanda Colom”.*

SUJETO AGENTE: Sujeto encargado de hacer la realización. Está en relación con el objeto calificante y recibe el influjo del mismo.

SUJETO DE ESTADO: Sujeto relacionado por unión o desunión con el objeto de valor. El sujeto de estado y el sujeto agente puede no ser el mismo.

SISTEMA DE OPERACIONES: Es el sistema profundo correspondiente, lógicamente, a las realizaciones del componente narrativo.

SISTEMA DE RELACIONES: Es el conjunto de relaciones profundas que se manifiestan en el texto y que lo caracterizan semánticamente. Es el correspondiente lógico profundo al componente descriptivo.

VALORACIÓN: Es la evaluación que se hace sobre la realización de un programa narrativo.

VIRTUAL: Potencial. Que puede ser pero que aún no es.